

IT

EN

DE

PERCORSI CULTURALI

Percorsi culturali
Cultural trails
Kulturwege
Percorsc culturèi



DOLOMITES

Val di Fassa. Dove sei di casa
Where you feel at home
Wo du zu Hause bist

fassa.com





Si ringrazia per la collaborazione l'Istitut Cultural Ladin - Majon di Fascegn / Museo Ladin, che ha fornito i testi contenuti nel libretto, al fine di valorizzare culturalmente le passeggiate sul fondovalle.

We would like to thank the Ladin Cultural Institute - Majon di Fascegn / Museo Ladin, for its collaboration in providing the texts contained in the booklet, with a view to promoting the cultural value of walks in the valley.

Wir danken dem Ladinischen Kulturinstitut - Majon di Fascegn / Museo Ladin für die Zusammenarbeit, das die Texte für die Broschüre zur Verfügung gestellt hat, um die Wanderungen im Tal kulturell aufzuwerten.

Develpai al Istitut Cultural Ladin - Majon di Fascegn / Museo Ladin per sia colaborazion tel dèr i tesć per chest libret, per ge dèr luster culturalmenter ai percorsc te val.



4-5

Lingua e cultura ladina

LADIN LANGUAGE AND CULTURE
 LADINISCHE SPRACHE UND KULTUR
 LENGAZ E CULTURA LADINA

6-9

*Museo Ladino di Fassa
 e le sue sezioni*

LADIN MUSEUM FASSA AND ITS SECTIONS
 LADINISCHES MUSEUM FASSA UND SEINE
 ABTEILUNGEN
 MUSEO LADIN DE FASCIA E SIA SEZIONS

10-38

Percorsi

TRAILS
 WEGE
 PERCORSO

Lingua ladina e tradizioni uniche

La popolazione della Val di Fassa, forgiata in passato da una vita dura e da una natura splendida ma che l'ha messa spesso alla prova, è sempre stata fiera della sua lingua e della sua cultura. La consapevolezza e l'orgoglio delle proprie origini hanno contribuito a far giungere fino a noi molti usi e costumi che sono tuttora vivi e vissuti intensamente dai fassani. Tante tradizioni coinvolgono la comunità, altre si rinnovano tra le mura domestiche, ma tutte affondano le proprie origini nella religione oppure si legano ai ritmi e ai lavori della vita contadina di un tempo. Su tutte spicca il carnascèr, il carnevale, con le sue maschere lignee e le sue importanti ritualità arcaiche.

Il ladino è una lingua neolatina, nata con la romanizzazione delle Alpi, quando la parlata della popolazione retica, che già popolava la zona, si è mescolata con il latino volgare, cioè il latino tardo parlato dalla popolazione appena arrivata. Nel corso dei secoli è così nata la lingua ladina. In Val di Fassa si riconoscono 3 varianti locali: cazet (parlato nell'alta valle), brach (al centro valle) e moenat (a Moena). Il ladino viene parlato a casa ed insegnato a scuola, ci sono pubblicazioni, riviste, trasmissioni TV e radiofoniche in ladino.

Ecco alcune parole ed espressioni di uso comune!

Co èste pa inom? Da olà este?

Come ti chiami? Di dove sei?

Angern / anché

Ieri / oggi

Ei / na. / Develpai! / De nia.

Si / no / Grazie! / Di nulla

Stajé ben!

Arrivederci (salute)

D'aisciuda, d'uton

In primavera, in autunno

L dèsc soreie, l é snigolà

Splende il sole, è nuvoloso

Ladin language and unique traditions

The population of the Val di Fassa, shaped in the past by a harsh life and a beautiful yet often challenging nature, has always been proud of its language and culture. The awareness and pride in their origins have helped preserve many customs and traditions that are still alive and passionately embraced by the people of Val di Fassa. Many traditions involve the community, others are renewed within the home, but all of them have their roots in religion or are linked to the rhythms and tasks of traditional rural life. Above all, there is the carnascèr, the carnival, with its wooden masks and important ancient rituals.

Ladin is a Romance language, born with the Romanisation of the Alps, when the language of the Rhaetian population, who had already inhabited the area, mixed with Vulgar Latin, the late Latin spoken by the newly arrived population. Over the centuries, the Ladin language came into being.

In Val di Fassa, there are 3 local variants: cazet (spoken in the upper valley), brach (in the central valley) and moenat (in Moena). Ladin is spoken at home and taught at school; there are publications, magazines, TV and radio broadcasts in Ladin.

Here are some commonly used words and expressions!

Co èste pa inom? Da olà este?

What is your name? Where are you from?

Angern / anché

Yesterday / today

Ei / na. / Develpai! / De nia.

Yes / no / Thank you! / You're welcome

Stajé ben!

Goodbye (take care)

D'aisciuda, d'uton

In spring, in autumn

L dèsc soreie, l é snigolà

The sun shines, it's cloudy

Ladinische Sprache und einzigartige Sitten und Bräuche

Die Bevölkerung des Fassatals, deren Leben in einer herrlichen Natur einst von einem harten Alltag geprägt war, ist schon immer stolz auf ihre Sprache und Kultur gewesen. Das Bewusstsein und der Stolz auf die eigene Herkunft haben dazu beigetragen, dass viele Sitten und Bräuche noch heute unter der Bevölkerung lebendig sind und bis in unsere Zeit erhalten bleiben konnten. Diese Traditionen haben ihren Ursprung in der Religion oder sind mit dem damaligen bäuerlichen Leben verbunden. Dazu gehört vor allem der Karneval, der Carnascèr, mit seinen Holzmasken und seinen archaischen Ritualen. Ladinisch ist eine romanische Sprache, die mit der Romanisierung der Alpen entstand, als sich die Sprache der einheimischen rätschen Bevölkerung mit dem Vulgärlatein vermischte, d. h. dem Spätlatein, das von der neu angekommenen Bevölkerung gesprochen wurde. Im Laufe der Jahrhunderte entstand so die ladinische Sprache. Im Fassatal gibt es 3 lokale Varianten: Cazet (im oberen Tal gesprochen), Brach (im mittleren Tal) und Moenat (in Moena). Ladinisch wird zu Hause gesprochen und in der Schule unterrichtet. Es gibt Veröffentlichungen, Zeitschriften, Fernseh- und Radiosendungen auf Ladinisch.

Hier sind einige gebräuchliche Wörter und Ausdrücke!

Co èste pa inom? Da olà este?

Wie heißt du? Woher kommst du?

Angern / anché

Gestern / heute

Ei / na. / Develpai! / De nia.

Ja / nein / Danke! / Gern geschehen

Stajé ben!

Auf Wiedersehen (Alles Gute)

D'aisciuda, d'uton

Im Frühling, im Herbst

L dèsc soreie, l é snigolà

Die Sonne scheint, es ist bewölkt



MUSEO LADINO DI FASSA E LE SUE SEZIONI
 LADIN MUSEUM FASSA AND ITS SECTIONS
 LADINISCHES MUSEUM FASSA UND SEINE
 ABTEILUNGEN
 MUSEO LADIN DE FASCIA E SIA SEZIONS



1 LA GRAN VERA - MOENA



2 MUSEO LADIN DE FASCIA - VICH



3 L SEGAT - POZA



4 L MOLIN DE PEZOL - PERA



**Museo Ladino
di Fassa
e le sue sezioni**

*Ladin Museum
Fassa and its
sections*

*Ladinisches
Museum Fassa
und seine
Abteilungen*



5 L MALGHER - PERA



6 L STONT - CIAMPEDEL



7 L A SIA - PENIA



Museo Ladino di Fassa

In un ambiente moderno e all'avanguardia, il Museo Ladin de Fascia offre un viaggio affascinante alla scoperta della storia della minoranza ladina della Val di Fassa. Il percorso espositivo accompagna il visitatore dalla preistoria, passando attraverso le attività produttive che hanno modellato la valle, l'organizzazione istituzionale che l'ha governata, le tradizioni popolari e le usanze religiose che hanno scandito la sua millenaria vita. Le leggende, tramandate di generazione in generazione, s'intrecciano con le storie della Grande Guerra e l'avvento dell'alpinismo e del turismo, disegnando un mosaico vivido e immersivo che giunge alla comunità dei giorni nostri. La lingua e le tradizioni ladine sono tuttora vivaci e presenti in ogni aspetto della società. Lungo il percorso, sono presenti 18 postazioni che consentono di scegliere tra oltre 70 brevi filmati, offrendo un'esperienza interattiva e personalizzata. Nell'ultima sala del museo un antico racconto prende vita su un maxischermo immersivo: "La vivana scacciata" (in ladino "La vivana e l cian") permette ai visitatori di entrare nel mondo delle "conties", le narrazioni della tradizione fassana, per scoprire alcuni dei suoi protagonisti. Il Museo Ladino, oltre alla sede centrale ed alla biblioteca specialistica dell'Istituto Culturale, comprende anche cinque sezioni locali sparse per la valle, ognuna realizzata attraverso il recupero di strutture di grande interesse etnografico e culturale: La Sia / La segheria a Penia, L Stönt / Il Casino di Bersaglio a Campitello, L Malghier / La caseificazione a Pera, L Molin / Il Mulino a Pera, L Segat / La silvicoltura a Pozza.

Ladin Museum Fassa

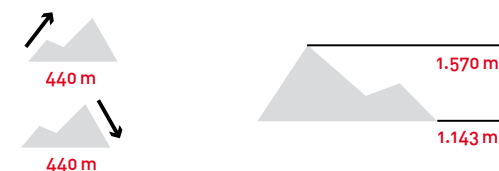
In a modern, cutting-edge setting, the Museo Ladin de Fascia offers a fascinating journey into the history of the Ladin minority of the Val di Fassa. The exhibition path takes the visitor from prehistory, through the productive activities that shaped the valley, the institutional organisation that governed it, the popular traditions, and the religious customs that have marked its millennia-old history. The legends, passed down from generation to generation, intertwine with the stories of the Great War and the advent of mountaineering and tourism, creating a vivid and immersive mosaic that leads to the community of today. The Ladin language and traditions are still alive and present in every aspect of society. Along the route, there are 18 stations that allow visitors to choose from over 70 short videos, offering an interactive and personalised experience. In the museum's final room, an ancient tale comes to life on an immersive large screen: "La vivana scacciata" (in Ladin "La vivana e l cian") allows visitors to enter the world of the "conties," the narratives of the Fassan tradition, to discover some of its key characters. In addition to the main building and the specialised library of the Cultural Institute, the Museo Ladino also includes five local sections scattered throughout the valley, each created through the restoration of structures of great ethnographic and cultural interest: La Sia / The sawmill in Penia, L Stönt / The Bersaglio Casino in Campitello, L Malghier / Cheesemaking in Pera, L Molin / The Mill in Pera, L Segat / Forestry in Pozza.

Ladinisches Museum Fassa

In einer modernen und avantgardistischen Umgebung bietet das Ladinische Museum Fassa eine faszinierende Reise durch die Geschichte der ladinischen Minderheit im Fassatal. Der Ausstellungsrundgang führt den Besucher von der Vorgeschichte über die produktiven Aktivitäten, die das Tal geprägt haben, die institutionelle Organisation, die hier regiert hat, als auch die Volks- und Religionsbräuche, die das tausendjährige Leben dieses Gebiets geprägt haben. Die Legenden, die von Generation zu Generation weitergegeben werden, verflechten sich mit den Geschichten des Ersten Weltkriegs und dem Aufkommen des Alpinismus und des Tourismus. Sie zeichnen ein lebendiges und eindringliches Mosaik, das die Gemeinschaft bis in die Gegenwart prägt. Die ladinische Sprache und die Traditionen sind noch heute lebendig und in allen Aspekten der Gesellschaft präsent. Entlang des Rundgangs gibt es 18 Stationen, an denen Sie aus über 70 kurzen Videos wählen können, um ein interaktives und individuell abgestimmtes Erlebnis zu erhalten. Im letzten Saal des Museums wird eine alte Geschichte auf einer immersiven Großleinwand lebendig: „La vivana scacciata“ (auf Ladinisch „La vivana e l cian“) ermöglicht es den Besuchern, in die Welt der „Conties“, der Erzählungen der Fassa-Tradition, einzutauchen, um einige ihrer Protagonisten kennenzulernen. Das Ladinische Museum umfasst neben dem Hauptsitz und der Fachbibliothek des Kulturinstituts auch fünf im Tal verstreute Ortsbereiche, die jeweils durch die Wiederherstellung von Bauwerken von großer ethnographischer und kultureller Bedeutung geschaffen wurden: La Sia / Das Sägewerk in Penia, L Stönt / Der Schießstand in Campitello, L Malghier / Die Käseerei in Pera, L Molin / Die Mühle in Pera, L Segat / Die Forstwirtschaft in Pozza.



Partenza / Arrivo Start / Finish - Anfang / Ende	Lunghezza Length / Länge	→ 10 km
Moena (1184 m)	Durata Time / Gehzeit	✓ 3h 25'



DIREZIONE DA SEGUIRE:

Da Piazz de Sotegrava, vai alla Chiesa di San Vigilio e Volfango, seguendo la Strada C. Dellantonio e poi Troi de Sèn Vile. Superato il cimitero e il parcheggio, gira a sinistra su Str. de Massort e poi a destra verso la frazione di Sorte. Superata la chiesetta di San Giuseppe, gira a sinistra e sali lungo il Troi de Penia (521) fino all'incrocio con la strada asfaltata per Penia. Tieniti sulla sinistra, ignorando il bivio per "Prà Compert" e "Sas da Ciamp" (segnavia n. 517), supera Malga Peniola e la chiesa di San Giovanni Nepomuceno. Seguendo il segnavia n. 521/B prosegui per Prà Compert, immettendoti nel 517 direzione sud per scendere verso la chiesetta di Sant'Anna. Attraversa l'abitato di Medil e segui la strada per 3 km fino al campo sportivo, poi svolta a sinistra, passando accanto al Centro Raccolta Materiali. Svolta a sinistra all'incrocio e risali il versante erboso, mantieni la destra e raggiungi la chiesa, per poi tornare al punto di partenza.

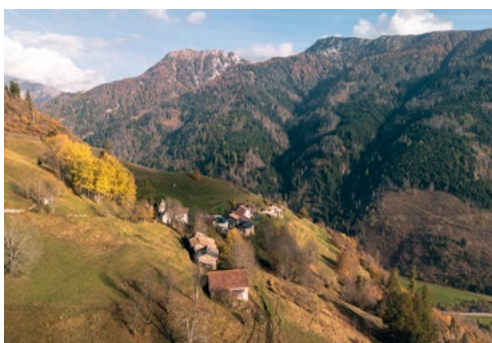
DIRECTIONS:

From Piazz de Sotegrava, go to the St. Vigilius and St. Wolfgang church, following Strada C. Dellantonio and then Troi de Sèn Vile. After the cemetery and the car park, turn left onto Str. de Massort and then right towards the hamlet of Sorte. After the St. Joseph Church, turn left and go up along the Troi de Penia (521) to the junction with the tarmac road to Penia. Keep left, ignoring the junction for "Prà Compert" and "Sas da Ciamp" (trail marker no. 517), pass Malga Peniola and the St. John of Nepomuk church. Following the signpost no. 521/B continue for Prà Compert, taking the 517 south towards the St. Anne church. Cross the village of Medil and follow the road for 3 km to the sports field, then turn left, passing by the Material Collection Centre. Turn left at the junction and go up the grassy slope, keep to the right and reach the church, and then return to the starting point.

WEGBESCHREIBUNG:

Von der Piazz de Sotegrava aus geht es zur St.-Vigilius und Wolfgang-Kirche. Folgen Sie der Strada C. Dellantonio und dann Troi de Sèn Vile. Nach dem Friedhof und dem Parkplatz biegen Sie links in die Str. de Massort und dann rechts in Richtung des Weilers Sorte. Nach der kleinen St.-Josef-Kirche biegen Sie links ab und gehen entlang des Troi de Penia (521) hinauf bis zur Kreuzung mit der asphaltierten Straße nach Penia. Halten Sie sich links und ignorieren Sie die Abzweigung nach „Prà Compert“ und „Sas da Ciamp“ (Wegweiser Nr. 517). Passieren Sie Malga Peniola und die St.-Johannes-Nepomuk-Kirche. Folgen Sie der Wegmarkierung Nr. 521/B und gehen Sie weiter nach Prà Compert, wo Sie auf den Weg 517 in Richtung Süden abbiegen, um zur kleinen St.-Anna-Kirche hinunterzugehen. Durchqueren Sie das Dorf Medil und folgen Sie der Straße 3 km bis zum Sportplatz. Dann biegen Sie links ab und passieren das Materialsammelzentrum. Biegen Sie an der Kreuzung links ab und steigen Sie den grasbewachsenen Hang hinauf. Halten Sie sich rechts und erreichen Sie die Kirche, um dann zum Ausgangspunkt zurückzukehren.

Medil



MOENA

Moena, Chiesa parrocchiale di San Vigilio. L'aspetto attuale, risalente all'ampliamento degli anni 1926-33, ha unito le parti gotiche con quelle dei secoli XVIII – XIX. Conserva numerose opere di Valentino Rovisi (1715 -1783) pittore tiepolesco originario di Moena.

Moena, Chiesa di San Volfango. Dedicata al santo tedesco patrono dei boscaioli, conserva un ciclo di affreschi della metà del sec. XV, ma le sue origini sono incerte: potrebbe essere il primo luogo di culto del paese, consacrato nel 1164.

Moena, St. Vigilius Parish Church. The current appearance, dating back to the extension of the years 1926–33, has combined the Gothic parts with those of the 18th and 19th centuries. It houses numerous works by Valentino Rovisi (1715–1783), a Tiepolo-style painter from Moena.

Moena, St. Wolfgang Church. Dedicated to the German patron saint of woodcutters, it has a cycle of frescoes from the mid-15th century, but its origins are uncertain: it may be the first place of worship in the village, consecrated in 1164.

Moena, St.-Vigilius-Pfarrkirche. Das heutige Erscheinungsbild, das auf die Erweiterung der Jahre 1926-33 zurückgeht, hat die gotischen Teile mit denen des 18. und 19. Jahrhunderts vereint. Sie beherbergt zahlreiche Werke von Valentino Rovisi (1715-1783), einem aus Moena stammenden und von Tiepolo ausgebildeten Maler.

Moena, St.-Wolfgang-Kirche. Die Kirche ist dem deutschen Schutzpatron der Holzfäller, St. Wolfgang, gewidmet und bewahrt einen Freskenzyklus aus der Mitte des 15. Jahrhunderts. Ihre Ursprünge sind jedoch ungewiss: Es könnte sich um die erste Kultstätte des Dorfes handeln, die 1164 geweiht wurde.

SORTE

Sorte. Il nome della frazione di Moena deriva dai prati e pascoli sottostanti che un tempo venivano assegnati alle famiglie estraendoli "a sorte".

Sorte. The name of the hamlet of Moena derives from the meadows and pastures below that were once assigned to families by drawing lots (in Italian "a sorte").

Sorte. Der Name des Ortsteils von Moena leitet sich von den darunter liegenden Wiesen und Weiden ab, die einst den Familien durch Auslosung („a sorte“) zugewiesen wurden.

Chiesa di San Vigilio /
St. Vigilius Church /
St.-Vigilius -Kirche



PENIA

Penia, Chiesa di San Giovanni Nepomuceno. È stata edificata nel 1732 come ex voto al santo protettore dai pericoli dell'acqua e dalle inondazioni.

Penia, St. John of Nepomuk Church. It was built in 1732 as an ex-voto to the saint who protects against the dangers of water and floods.

Penia, St.-Johannes-Nepomuk-Kirche. Sie wurde 1732 für den Schutzpatron erbaut, um Schutz gegen Wassergefahren und Überschwemmungen zu erbitten.

MEDIL

Medil, antico travaglio in legno per la ferratura del bestiame, in ladino feradoa.

Medil, Chiesa di Sant'Anna. Consacrata nel 1747, nel 1913 è stata dotata di campanile. Come molte altre strutture montane, il tetto è interamente ricoperto da scandole in legno.

Medil, an ancient wooden structure for shoeing cattle, known as 'feradoa' in Ladin.

Medil, St. Anne Church. Consecrated in 1747, a bell tower was added in 1913. Like many other mountain structures, the roof is entirely covered with wooden shingles.

Medil, ein antiker Holzblock, wird für die Beschlagung des Viehs verwendet. Die Bezeichnung auf Ladinisch lautet Feradoa.

Medil, St.-Anna-Kirche. Sie wurde 1747 geweiht und 1913 mit einem Glockenturm ausgestattet. Wie viele andere Gebäude in den Bergen ist das Dach vollständig mit Holzschindeln bedeckt.

12

Sulla via della musica, dei balli
e dei tobà di Peniola
Moena | Penia | Moena



Partenza / Arrivo
Start / Finish - Anfang / Ende

Lunghezza
Lenght / Länge **6,8 km**

Moena (1184 m)

Durata
Time / Gehzeit **2h 20'**



DIREZIONE DA SEGUIRE:

Da Piazz de Sotegrava, vai alla Chiesa di San Vigilio e Volfango, seguendo la Strada C. Dellantonio e poi Troi de Sèn Vile. Superato il cimitero e il parcheggio, gira a sinistra su Str. de Massort e poi a destra verso la fraz. di Sorte. Superata la chiesetta di San Giuseppe, gira a sinistra e sali lungo il Troi de Penia (521) fino all'incrocio con la strada asfaltata per Penia. Tieniti sulla sinistra, ignorando il bivio per "Prà Compert" e "Sas da Ciamp" (segnavia n. 517), supera Malga Peniola e la Chiesa di San Giovanni Nepomuceno. Al bivio prendi il sentiero 521/A, che scende fino alla strada asfaltata. Svoltata a sinistra e segui la strada fino al campo sportivo. Attraversa la strada principale e prosegui lungo la ciclopeditonale verso Moena fino in loc. Navalge. Segui poi il fiume fino al punto di partenza.

DIRECTIONS:

From Piazz de Sotegrava, go to the St. Vigilius and St. Wolfgang church, following Strada C. Dellantonio and then Troi de Sèn Vile. After the cemetery and the car park, turn left onto Str. de Massort and then right towards the hamlet of Sorte. After the St. Joseph Church, turn left and go up along the Troi de Penia (521) to the junction with the tarmac road to Penia. Keep left, ignoring the junction for "Prà Compert" and "Sas da Ciamp" (trail marker no. 517), pass Malga Peniola and the church of San Giovanni Nepomuceno. At the junction, take path 521/A, which descends to the tarmac road. Turn left and follow the road to the sports field. Cross the main road and continue along the cycle/pedestrian path towards Moena until you get to Navalge. Then follow the river to the starting point.

WEGBESCHREIBUNG:

Von der Piazz de Sotegrava aus geht es zur St.-Vigilius und Wolfgang-Kirche. Folgen Sie der Strada C. Dellantonio und dann Troi de Sèn Vile. Nach dem Friedhof und dem Parkplatz biegen Sie links in die Str. de Massort und dann rechts in Richtung des Weilers Sorte. Nach der kleinen St.-Josef-Kirche biegen Sie links ab und gehen entlang des Troi de Penia (521) hinauf bis zur Kreuzung mit der asphaltierten Straße nach Penia. Halten Sie sich links und ignorieren Sie die Abzweigung nach „Prà Compert“ und „Sas da Ciamp“ (Wegweiser Nr. 517). Passieren Sie Malga Peniola und die Kirche San Giovanni Nepomuceno. An der Kreuzung nehmen Sie den Weg 521/A, der hinunter zur asphaltierten Straße führt. Biegen Sie links ab und folgen Sie der Straße bis zum Sportplatz. Überqueren Sie die Hauptstraße und folgen Sie dem Radweg in Richtung Moena bis zur Ortschaft Navalge. Folgen Sie dann dem Fluss bis zum Ausgangspunkt.

Sorte



MOENA

Moena, Chiesa parrocchiale di San Vigilio. L'aspetto attuale, dopo l'ampliamento degli anni 1926-33, ha unito le parti gotiche del sec. XVI con quelle dei sec. XVIII – XIX. Conserva numerose opere di Valentino Rovisi (1715 -1783) pittore tiepolesco originario di Moena.

Moena, Chiesa di San Volfango. Dedicata al santo tedesco patrono dei boscaioli, conserva un ciclo di affreschi della metà del sec. XV, ma le sue origini sono incerte: potrebbe essere il primo luogo di culto del paese, consacrato nel 1164.

Moena, St. Vigilius Parish Church. The current appearance, after the extension of the years 1926–33, has combined the Gothic parts of the 16th century with those of the 18th and 19th centuries. It houses numerous works by Valentino Rovisi (1715–1783), a Tiepolo-style painter from Moena.

Moena, St. Wolfgang Church. Dedicated to the German patron saint of woodcutters, it has a cycle of frescoes from the mid-15th century, but its origins are uncertain: it may be the first place of worship in the village, consecrated in 1164.

Moena, St.-Vigilius-Pfarrkirche. Das heutige Erscheinungsbild, das auf die Erweiterung der Jahre 1926–33 zurückgeht, hat die gotischen Teile aus dem 16. Jahrhunderts mit denen des 18. und 19. Jahrhunderts vereint. Sie beherbergt zahlreiche Werke von Valentino Rovisi (1715–1783), einem aus Moena stammenden und von Tiepolo inspirierten Maler.

Moena, St.-Wolfgang-Kirche. Die Kirche ist dem deutschen Schutzpatron der Holzfäller, St. Wolfgang, gewidmet und bewahrt einen Freskenzyklus aus der Mitte des 15. Jahrhunderts. Ihre Ursprünge sind jedoch ungewiss: Es könnte sich um die erste Kultstätte des Dorfes handeln, die 1164 geweiht wurde.

Chiesa di San Volfango /
St. Wolfgang Church /
St.-Wolfgang-Kirche



PENIA

Penia, Chiesa di San Giovanni Nepomuceno. È stata edificata nel 1732 come ex voto al santo protettore dai pericoli dell'acqua e dalle inondazioni.

Penia, St. John of Nepomuk Church. It was built in 1732 as an ex-voto to the saint who protects against the dangers of water and floods.

Penia, St.-Johannes-Nepomuk-Kirche. Sie wurde 1732 für den Schutzpatron erbaut, um Schutz gegen Wassergefahren und Überschwemmungen zu erbitten.

Penia



SORTE

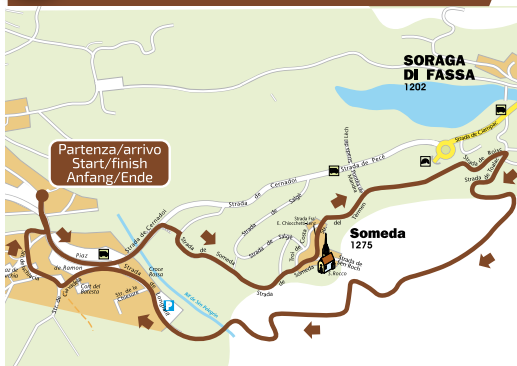
Sorte. Il nome della frazione di Moena deriva dai prati e pascoli sottostanti che un tempo venivano assegnati alle famiglie estraendoli "a sorte".

Sorte. The name of the hamlet of Moena derives from the meadows and pastures below that were once assigned to families by drawing lots (in Italian "a sorte").

Sorte. Der Name des Ortsteils von Moena leitet sich von den darunter liegenden Wiesen und Weiden ab, die einst den Familien durch Auslosung („a sorte“) zugewiesen wurden.

14

La natura a due passi da casa
Moena | Sameda | Soraga | Moena



Partenza / Arrivo Start / Finish - Anfang / Ende	Lunghezza Lenght / Länge	→ 5,6 km
Moena (1184 m)	Durata Time / Gehzeit	✓ 1h 55'



DIREZIONE DA SEGUIRE:

Da Piazz de Ramon, superata la strettola verso nord, risali la scalinata sulla destra e prosegui mantenendo la destra su Str. de Sameda. Continua fino alla Chiesa dei SS. Rocco, Sebastiano e Fabiano. Gira a sinistra su Str. Frate E. Chiochetti Lenz e prosegui su Str. del Tèrmen fino a entrare a Soraga Alta attraverso Str. de Roisc. Al bivio, svolta a destra su Str. de Toalac e prosegui sulla sterrata di destra. Al secondo bivio prendi la sinistra per una cinquantina di metri, per girare successivamente a destra (imbocco non facilmente individuabile). Prosegui fino all'ampia radura di Pianac, da dove inizia la ripida discesa (tratti cementati) fino a un parcheggio. Di fronte, imbocchi il sentiero, che a zig-zag scende tra i prati e conduce sulla Str. Taiadicia che ti porta sulla destra orografica del Ruf de Sèn Pelegrin. Poi seguendo Str. De Longiarif torni al punto di partenza.

DIRECTIONS:

From Piazz de Ramon, after passing the bottleneck to the north, go up the steps on the right and continue keeping right on Str. de Sameda. Continue to the St. Roch, St. Sebastian and St. Fabian church. Turn left onto Str. Frate E. Chiochetti Lenz and continue on Str. del Tèrmen until you enter Soraga Alta through Str. de Roisc. At the crossroads, turn right onto Str. de Toalac and continue on the dirt road to the right. At the second junction, turn left for about fifty metres, then turn right (the entrance is not easy to spot). Continue to the wide clearing of Pianac, from where the steep descent begins (cemented stretches) to a car park. Opposite, take the path, which zigzags down through the meadows and leads to Str. Taiadicia, which takes you to the orographic right of the Ruf de Sèn Pelegrin. Then follow Str. De Longiarif to return to the starting point.

WEGBESCHREIBUNG:

Von Piazz de Ramon aus geht es, nachdem Sie die Engstelle in Richtung Norden passiert haben, die Treppenstufen auf der rechten Seite hinauf und dann rechts auf der Str. de Sameda weiter. Fahren Sie bis zur St.-Rochus, Sebastian und Fabian-Kirche fort. Biegen Sie links in die Str. Frate E. Chiochetti Lenz und gehen Sie auf der Str. del Tèrmen weiter, bis Sie Soraga Alta (Soraga Alta) über die Strada de Roisc erreichen. An der Gabelung biegen Sie rechts in die Str. de Toalac ein und folgen dem Schotterweg auf der rechten Seite. An der zweiten Kreuzung biegen Sie links ab und gehen für etwa fünfzig Meter weiter, dann geht es rechts weiter (Abzweigung nicht leicht zu erkennen). Gehen Sie weiter bis zur großen Lichtung von Pianac, von wo aus der steile Abstieg (zementierte Abschnitte) zu einem Parkplatz beginnt. Gegenüber nehmen Sie den Weg, der im Zickzack zwischen den Wiesen hinunterführt und auf die Str. Taiadicia führt. Sie führt Sie auf die rechte Talseite des Ruf de Sèn Pelegrin. Dann folgen Sie der Str. De Longiarif zurück zum Ausgangspunkt.

Sameda



SOMEDA

Sameda, "Pietra d'inciampo" a ricordo di Richard Löwy, Comandante del Genio militare austroungarico a Moena durante la Guerra mondiale e poi rifugiatosi qui con la famiglia per sfuggire alle persecuzioni contro gli ebrei.
Sameda, Mostra sulla Prima Guerra mondiale, nella "Stala de la Nenola". Espone reperti bellici recuperati sul fronte di Costabella e Bocche.
Sameda, Chiesa dei Santi Rocco, Sebastiano e Fabiano. Ricostruita dopo un incendio del 1883, mostra la pala d'altare e la decorazione ad affresco di Valentino Rovisi (1715-1783) e un'altra tela attribuita alla figlia Vincenza, anch'essa pittrice.
Sameda, Pianac, fino agli anni Sessanta giungeva qui una seggiovia monoposto da Moena.
Forto di Sameda. Imponente costruzione austroungarica eretta nel 1898, ma utilizzata nella Grande Guerra solo come deposito perché già obsoleta a causa delle nuove armi e tecniche militari.

Sameda, "Stumbling Stone" in memory of Richard Löwy, Commander of the Austro-Hungarian military engineers in Moena during the First World War. He later took refuge here with his family to escape the persecution of the Jews.

Sameda, Exhibition on the First World War, in the "Stala de la Nenola". The exhibition shows war relics recovered from the front of Costabella and Bocche.

Sameda, St. Roch, St. Sebastian and St. Fabian Church. Rebuilt after a fire in 1883, it features an altarpiece and fresco decoration by Valentino Rovisi (1715-1783) and another painting attributed to his daughter Vincenza, who was also a painter.

Sameda, Pianac, until the 1960s a single-seater chairlift from Moena came here.

Fort of Sameda. An imposing Austro-Hungarian building erected in 1898, but used in the Great War only as a warehouse because it was already obsolete due to new weapons and military techniques.

Forto di Sameda /
Fort of Sameda /
Festung von Sameda



SORAGA

Soraga, Roisc. Uno dei 7 masi da cui ha avuto origine Soraga. Assieme a Gherghele e Sala, costituisce ora la parte sulla sinistra orografica dell'Avisio, chiamata anche Soraga Alta.

Soraga, Gherghele. Alcune abitazioni conservano decorazioni di carattere popolare, tra cui una Madonna dell'Aiuto con santi, affrescata nel 1750.

Soraga, Roisc. One of the 7 farms from which Soraga originated. Together with Gherghele and Sala, it now constitutes the part on the orographic left of the Avisio, also called Soraga Alta.

Soraga, Gherghele. Some houses retain popular decorations, including a Madonna of Help with saints, frescoed in 1750.

Soraga, Roisc. Einer der 7 Gutshöfe, aus denen Soraga entstand. Zusammen mit Gherghele und Sala bildet er heute den Teil auf der linken Talseite des Flusses Avisio, der auch Soraga Alta genannt wird.

Soraga, Gherghele. Einige Häuser bewahren noch heute volkstümliche Dekorationen, darunter eine Madonna dell'Aiuto (Unsere Liebe Frau der Hilfe) mit Heiligen, die 1750 als Freske aufgetragen wurde.

20

Ai confini dei principati di Trento e Bressanone
Soraga | Sester | Palua



DIRECTIONS:

Starting from the tourist office, take Str. de Lgejia and continue towards the St. Peter and Paul church. Pass the church and turn left onto Strada Dolomites until the top of the climb. When you get to the houses of Sester, continue uphill towards the woods. Turn left and take path no. 571. At the junction for "La Palua", turn left, then take the forest road and continue left again. From here the path descends with wide hairpin bends, until you reach the edge of the woods. Follow the road diagonally, up to a fork, then go right along the meadows to descend quickly on the cemented ramps and continue until you arrive at the houses of the Palù district. Turn left and take the road of the same name, returning comfortably to the centre of Soraqa.

WEGBESCHREIBUNG:

Vom Tourismusbüro aus nehmen Sie die Str. de Lgejia und gehen weiter in Richtung der St.-Peter und Paul-Pfarrkirche. Gehen Sie an der Kirche vorbei und biegen Sie links in die Strada Dolomites bis zum Gipfel des Anstiegs. Wenn Sie die Häuser von Sester erreichen, gehen Sie weiter bergauf in Richtung Wald. Biegen Sie links ab und nehmen Sie den Weg Nr. 571. An der Abzweigung nach „La Palua“ biegen Sie links ab, nehmen dann die Forststraße und biegen erneut links ab. Von hier aus führt der Weg mit großen Serpentinaen hinunter, bis er den Waldrand erreicht. Folgen Sie der Straße diagonal bis zu einer Gabelung. Dann gehen Sie rechts entlang der Wiesen, um schnell den zementierten Abstieg hinunterzugehen. Fahren Sie fort, bis Sie die Häuser des Stadtteils Palua erreichen. Biegen Sie links ab und gehen Sie die gleichnamige Straße entlang, bis Sie bequem das Zentrum von Soraqa erreichen.

Chiesa dei Santi Pietro e Paolo /
St. Peter and Paul Church /
St.-Peter-und-Paul-Kirche



SORAGA

Soraga, Chiesa parrocchiale dei Santi Pietro e Paolo.

Ricordata nei documenti fin dal 1512, è stata ricostruita nel 1769 dopo i danni causati da un fulmine, ed ampliata nel 1962. Il campanile a cipolla è stato ricostruito dopo l'alluvione del 1882.

Soraga, Casa del dazio, dove anticamente si pagava la tassa per il passaggio del confine tra i Principati vescovili di Trento e di Bressanone, come ricorda la pietra scolpita sulla facciata.

Bottega artigiana degli scultori Ivo e Renato Zulian (Sester), bottega artigianale di giocattoli in legno di Renato Decrestina (Palua)

Soraga, il caseificio sociale del paese, attivo dal 1934 al 1978, aveva sede dove ora c'è la Gran Ciasa e l'ufficio APT.

Cippi di confine tra i Principati vescovili di Trento

e di Bressanone, risalenti al 1551, sono segnalati e raggiungibili lungo un percorso nel bosco.

Soraga, St. Peter and Paul Parish Church. Mentioned in documents since 1512, it was rebuilt in 1769 after damage caused by lightning, and enlarged in 1962. The onion-shaped bell tower was rebuilt after the flood of 1882.

Soraga, Customs House, where in ancient times, people paid a tax to cross the border between the Episcopal Principalities of Trento and Bressanone, as the carved stone on the facade recalls.

Artisan workshop of the sculptors Ivo and Renato Zulian (Sester), artisan workshop of wooden toys by Renato Decrestina (Palua)

Soraga, the village's social dairy, active from 1934 to 1978, was based where the Gran Ciasa and the APT office are now located.

Boundary stones between the Episcopal Principalities of Trento and Bressanone, dating back to 1551, are marked and reachable along a path in the woods.

Soraga, St.-Peter-und-Paul-Pfarrkirche. Sie wird seit 1512 in den Dokumenten erwähnt und wurde 1769 nach einem Blitzschlag wieder aufgebaut und 1962 erweitert. Der Zwiebelturm wurde nach der Flut von 1882 wieder hergestellt.

Soraga, Zollhaus. Hier wurde früher die Steuer für den Grenzübertritt zwischen den Fürstbistümern Trient und Brixen gezahlt, wie der gemeißelte Stein an der Fassade belegt.

Handwerksbetrieb der Bildhauer Ivo und Renato Zulian (Sester). Handwerksbetrieb für Holzspielzeug von Renato Decestina (Palua)

Soraga, die soziale Käserei des Dorfes. Sie war von 1934 bis 1978 in Betrieb und hatte ihren Sitz dort, wo sich heute die Gran Ciasa und das APT-Büro befinden.

Die Grenzsteine zwischen den Fürstbistümern Trient und Brixen aus dem Jahr 1551 sind entlang eines Waldweges ausgeschildert und erreichbar.

Chiesa dell'Immacolata /
Church of the Immaculate Conception /
Kirche der Unbefleckten

**BARBIDA**

Soraqa, Barbida. L'antico maso è nominato già nel sec.

XV, e ha dato il nome anche al vicino ruscello. Vi sono alcuni antichi fienili costruiti con travi a incastro, nella tecnica Blockbau, e tipiche case d'abitazione. Barbida, Sester, Ciöch e Palua, sulla destra dell'Avisio, sono quattro dei sette masi che hanno dato origine a Soraga.

Soraga, Barbida, Chiesa dell'Immacolata. Edificata nel 1662 come voto di Nicolò Brunel, cancelliere del giudice di Fassa. All'interno fu decorata dal pittore locale Giuseppe Zulian nel 1928.

Soraga, Barbida. The ancient farm is mentioned as early as the 15th century, and also gave its name to the nearby stream. There are some old hay barns built with interlocking beams, using the Blockbau technique, and typical residential houses. Barbida, Sester, Cioch and Palua, on the right bank of the Avisio, are four of the seven farms that gave rise to Soraga.

Soraga, Barbida, Church of the Immaculate Conception.
Built in 1662 as a votive church by Nicolò Brunel,
chancellor to the judge of Fassa. Inside it was decorated
by the local painter Giuseppe Zulian in 1928.

Soraga, Barbida. Der alte Bauernhof wurde bereits im 15. Jahrhundert erwähnt und gab auch dem nahe gelegenen Bach seinen Namen. Es gibt einige alte Scheunen, die mit ineinandergreifenden Balken im Blockbau gebaut wurden, und typische Wohnhäuser. Barbida, Sester, Cioch und Palua, rechts vom Fluss Avisio, sind vier der sieben Gutshöfe, aus denen Soraga hervorgegangen ist.

Soraga, Barbida, Kirche der Unbefleckten. Erbaut im Jahr 1662 auf Initiative von Nicolò Brunel, Gerichtsschreiber des Richters von Fassa. Im Inneren wurde sie 1928 vom örtlichen Maler Giuseppe Zulian dekoriert.



DIRECTIONS:

Starting from the Soraga tourist office, cross the road and pass the bridge towards Moena. Turn left onto Str. De Pont and then continue on the uphill path. When you arrive in Soraga Alta, at the fountain turn right onto Str. De Gherghele. Then turn left onto Troi de Pala, continue on Str. de Toalac and continue on the dirt road to the right. At the second junction, turn left for about fifty metres, then turn right (the entrance is not easy to spot). Continue to the wide clearing of Pianac, from where the steep descent begins (cemented stretches) to a car park. Turn right and enter Someda via Str. Sen Roch. At the church, turn right on Str. Frate E. Chiocchetti Lenz and continue on Str. del Tèrmen until you enter Soraga Alta through Str. de Roisc. At the junction, go down to the left on Troi de Pala; next, arrive at the state road and return to the starting point.

WEGBESCHREIBUNG:

Vom Tourismusbüro in Soraga aus überqueren Sie die Straße und überqueren die Brücke in Richtung Moena. Biegen Sie links in die Str. De Pont und gehen Sie dann weiter auf dem Weg bergauf. In Soraga Alta angekommen, biegen Sie am Brunnen rechts in die Str. De Gherghele. Dann biegen Sie links in die Troi de Pala ein und fahren auf der Str. de Toalac und dann auf dem Schotterweg auf der rechten Seite weiter. An der zweiten Kreuzung biegen Sie links ab und gehen für etwa fünfzig Meter weiter, dann geht es rechts weiter (Abzweigung nicht leicht zu erkennen). Gehen Sie weiter bis zur großen Lichtung von Pianac, von wo aus der steile Abstieg (zementierte Abschnitte) zu einem Parkplatz beginnt. Biegen Sie rechts ab und erreichen Sie Someda über die Str. Sen Roch. An der kleinen Kirche biegen Sie rechts in die Str. Frate E. Chiocchetti Lenz ein und gehen auf der Str. del Tèrmen weiter, bis Sie Soraga Alta über die Strada de Roisc erreichen. An der Kreuzung biegen Sie links in die Troi de Pala ab. Sie erreichen die Staatsstraße und kehren zum Ausgangspunkt zurück.

DIREZIONE DA SEGUIRE:

Partendo dall'ufficio turistico di Soraga, attraversa la strada e passa il ponte verso Moena. Gira a sinistra su Str. De Pont e continua poi sul sentiero in salita. Arrivi a Soraga Alta, alla fontana gira a destra su Str. De Gherghele. Gira poi a sinistra su Troi de Pala, prosegui su Str. de Toalac e continua sulla sterrata di destra. Al secondo bivio prendi la sinistra per una cinquantina di metri, per girare successivamente a destra (imbocco non facilmente individuabile). Prosegui fino all'ampia radura di Pianac, da dove inizia la ripida discesa (tratti cementati) fino a un parcheggio. Gira a destra e entra a Someda per Str. Sen Roch. Alla chiesetta, gira a destra su Str. Frate E. Chiocchetti Lenz e prosegui su Str. del Tèrmen fino a entrare a Soraga Alta attraverso Str. de Roisc. All'incrocio, scendi a sinistra su Troi de Pala, arrivi sulla statale e torni al punto di partenza.



Lago di Pecé /
Lake of Pecé /
Pécé-See

SORAGA

Soraga, Gherghele. Alcune abitazioni conservano decorazioni di carattere popolare, tra cui una Madonna dell'Aiuto con santi, affrescata nel 1750.

Soraga, Roisc. Uno dei 7 masi da cui ha avuto origine Soraga. Assieme a Gherghele e Sala, costituisce ora la parte sulla sinistra orografica dell'Avisio, chiamata anche Soraga Alta.

Soraga, Gherghele. Some houses retain popular decorations, including a Madonna of Help with saints, frescoed in 1750.

Soraga, Roisc. One of the 7 farms from which Soraga originated. Together with Gherghele and Sala, it now constitutes the part on the orographic left of the Avisio, also called Soraga Alta.

Soraga, Gherghele. Einige Häuser bewahren noch heute volkstümliche Dekorationen, darunter eine Madonna dell'Aiuto (Unsere Liebe Frau der Hilfe) mit Heiligen, die 1750 als Freske aufgetragen wurde.

Soraga, Roisc. Einer der 7 Gutshöfe, aus denen Soraga entstand. Zusammen mit Gherghele und Sala bildet er heute den Teil auf der linken Talseite des Flusses Avisio, der auch Soraga Alta genannt wird.

SOMEDA

Someda, Pianac, fino agli anni Sessanta giungeva qui una seggiovia monoposto da Moena.

Someda, "Pietra d'inciampo" a ricordo di Richard Löwy, Comandante del Genio militare austro-ungarico a Moena durante la I Guerra mondiale e poi rifugiatosi qui con la famiglia per sfuggire alle persecuzioni contro gli ebrei.

Someda, Mostra sulla Prima Guerra mondiale, nella "Stala de la Nenola". Espone reperti bellici recuperati sul fronte di Costabella e Bocche.

Someda, Pianac, until the 1960s a single-seater chairlift from Moena came here.

Someda, "Stumbling Stone" in memory of Richard Löwy, Commander of the Austro-Hungarian military engineers in Moena during the First World War. He later took refuge here with his family to escape the persecution of the Jews.

Someda, Exhibition on the First World War, in the "Stala de la Nenola". The exhibition shows war relics recovered from the front of Costabella and Bocche.

Soraga Alta



Someda, Pianac, bis in die sechziger Jahre kam hier ein einsitziger Sessellift aus Moena an.

Someda, „Stolperstein“, erinnert an Richard Löwy, Kommandant des österreichisch-ungarischen Geniestabs in Moena während des Ersten Weltkriegs. Er suchte anschließend hier mit seiner Familie Zuflucht, um der Verfolgung der Juden im Zweiten Weltkrieg zu entgehen. **Someda, Ausstellung über den Ersten Weltkrieg** in der „Stala de la Nenola“. Hier werden Kriegsartefakte ausgestellt, die an der Front von Costabella und Bocche geborgen wurden.

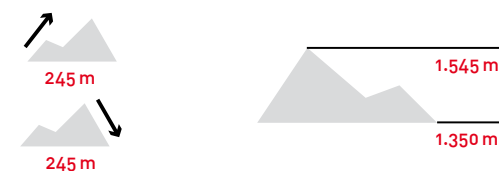
Mostra sulla Prima Guerra Mondiale /
Exhibition on the First World War /
Ausstellung über den Ersten Weltkrieg



30 Sulla via degli antichi pastori erranti Vigo | Pontac | Valongia | Tamion | Vigo



Partenza / Arrivo Start / Finish - Anfang / Ende	Lunghezza Lenght / Länge	7,2 km
Vigo (1393 m)	Durata Time / Gehzeit	2h 20'



DIREZIONE DA SEGUIRE:

Dall'ufficio turistico, vai in direzione del Passo Carezza. Prima di attraversare il ponte, prendi la destra e sali per Str. de Pontac. Al bivio vai a sinistra e supera il rio. Prosegui per la sterrata fino a raggiungere l'area picnic. Scendi poi a sinistra per la strada asfaltata sino a congiungerti con un'altra stradina, che andando a destra ti porta a Valongia. Alla chiesetta vai a sinistra, attraversi la statale e scendi per la strada forestale. Dopo il secondo ruscello, tieni la destra su entrambi gli incroci fino a Tamion. Dalla chiesa torna sul percorso di andata fino al primo incrocio, dove prosegui diritto. Attraversi poi il ponticello sul ruscello e prosegui arrivando a Larçoné. Svolta a destra e subito dopo a sinistra, verso i prati. Ti immetti sulla stradina tenendo la sinistra, arrivi a Costa, dove svolti a destra in Str. dal Dos. Attraversi la statale e per il marciapiede rientri in paese.

DIRECTIONS:

From the tourist office, head towards the Carezza Pass. Before crossing the bridge, turn right and go up Str. de Pontac. At the junction, go left and cross the stream. Continue on the dirt road until you reach the picnic area. Then go down to the left on the paved road until you join another small road, which takes you to Valongia if you go right. At the church, go left, cross the state road and go down the forest road. After the second stream, keep right on both intersections until Tamion. From the church, return to the outward journey until the first junction, where you continue straight. Then cross the bridge over the stream and continue until you reach Larçoné. Turn right and immediately after that turn left, towards the meadows. Take the small road, keeping to the left, and arrive in Costa, where you turn right into Str. dal Dos. Cross the state road and return to the village along the pavement.

WEGBESCHREIBUNG:

Vom Tourismusbüro aus geht es in Richtung Karerpass. Bevor Sie die Brücke überqueren, biegen Sie rechts ab und gehen die Str. de Pontac hinauf. An der Kreuzung biegen Sie links ab und überqueren den Bach. Folgen Sie dem Feldweg, bis Sie den Picknickplatz erreichen. Dann gehen Sie links die asphaltierte Straße hinunter, bis Sie auf eine andere kleine Straße stoßen, die rechts nach Valongia führt. An der kleinen Kirche biegen Sie links ab, überqueren die Staatsstraße und gehen die Forststraße hinunter. Nach dem zweiten Bach halten Sie sich an beiden Kreuzungen rechts bis Tamion. Von der Kirche aus kehren Sie bis zur ersten Kreuzung auf den Hinweg zurück, wo Sie geradeaus weitergehen. Überqueren Sie dann die Brücke über den Bach und gehen Sie weiter bis nach Larçoné. Biegen Sie rechts und dann sofort links in Richtung der Wiesen ab. Nehmen Sie die kleine Straße und halten sich links. Sie erreichen Costa, wo Sie rechts in die Str. dal Dos abbiegen. Überqueren Sie die Staatsstraße und kehren Sie auf dem Bürgersteig in das Dorf zurück.

Vigo



VALONGIA

Valongia, frazione di Vigo situata su un pendio assoluto, nella parte alta mostra i tratti degli insediamenti rurali alpini, con case in muratura e fienili in legno raccolti attorno alla chiesa e alla fontana - lavatoio - abbeveratoio. **Valongia, Chiesa di San Giovanni Nepomuceno.** Edificata verso il 1750, fu restaurata nel 1944 quando il pittore locale Maurizio Anes eseguì la decorazione delle volte.

Valongia, a hamlet of Vigo located on a sunny slope, in the upper part visitors can see the features of rural Alpine settlements, with masonry houses and wooden barns gathered around the church and the fountain - wash-house - drinking trough.

Valongia, St. John of Nepomuk Church. Built around 1750, it was restored in 1944 when the local painter Maurizio Anes decorated the vaults.

Valongia, ein Ortsteil von Vigo, liegt an einem sonnigen Hang und zeigt im oberen Teil die Merkmale der ländlichen alpinen Siedlungen mit Häusern aus Stein und Holzscheunen, die um die Kirche und den Brunnen mit Waschhaus und Tränke herum gruppiert sind.

Valongia, St.-Johann-Nepomuk-Kirche. Sie wurde um 1750 erbaut und 1944 restauriert, als der örtliche Maler Maurizio Anes die Gewölbe dekorierte.

Valongia



LARÇIONÉ

Larçoné. È uno dei borghi che ha conservato meglio le sue caratteristiche architettoniche. Si trova qui una rarissima casa con due tipici forni da pane sovrapposti, esterni rispetto al muro perimetrale della casa e coperti da una tettoia in legno.

Larçoné. This is one of the villages that has best preserved its architectural features. In particular, there is a very rare house here with two typical bread ovens one above the other, external to the perimeter wall of the house and covered by a wooden canopy.

Larçoné. Es ist eines der Dörfer, das seine architektonischen Merkmale am besten bewahrt hat. Insbesondere gibt es hier ein sehr seltenes Haus mit zwei übereinander liegenden typischen Brotbacköfen, die sich außerhalb der Außenmauer des Hauses befinden und von einem Holzdach bedeckt sind.

Tamion



TAMION

Tamion. Il nome di questa frazione sembra alludere a una vecchia costruzione in legno, che era presente fino all'inizio del sec. XX. Anche qui permangono i tratti degli insediamenti più tipici della valle. Accanto alla fontana - lavatoio, in un tabià (fienile) sono esposte foto del passato.

Tamion, Chiesa della Santissima Trinità. L'edificio risale al 1708, poi ristrutturato e decorato nel 1956. L'altare ligneo è dotato di un bell'antependio dipinto con l'Incoronazione della Vergine, attribuito a Vincenza Rovisi (1750-1824), come anche la tela del Cristo alla colonna.

Tamion. The name of this hamlet seems to allude to an old wooden building, which was present until the beginning of the 20th century. Here, too, the features of the most typical settlements of the valley remain. Next to the fountain/wash-house, photos of the past are displayed in a tabià (barn).

Tamion, Church of the Holy Trinity. The building dates back to 1708, and was renovated and decorated in 1956. The wooden altar is equipped with a beautiful antependium painted with the Coronation of the Virgin, attributed to Vincenza Rovisi (1750-1824), as well as the painting of Christ at the Column.

Tamion. Der Name dieses Weilers scheint auf ein altes Holzgebäude anzuspielen, das bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts vorhanden war. Auch hier sind die Merkmale der typischen Siedlungen des Tals erhalten geblieben. Neben dem Brunnen und Waschhaus, sind in einem Tabià (Scheune) Fotos der Vergangenheit ausgestellt. **Tamion, Kirche der Heiligen Dreifaltigkeit.** Das Gebäude stammt aus dem Jahr 1708, wurde dann 1956 renoviert und dekoriert. Der Holzaltar ist mit einem schönen Antependium mit der Krönung der Jungfrau ausgestattet, das Vincenza Rovisi (1750-1824) zugeschrieben wird, wie auch das Gemälde des Christus an der Säule.



DIRECTIONS:

From the tourist office, go up Str. del Piz to the covered fountain, then continue left on Str. de Sent'Uiana to the fork for an avenue on the left that crosses the meadow. Go up to the Great War cemetery, guarded by the Bell of Peace. Continue on the dirt path to the St. Juliana church, next to the St. Maurice chapel. From the hill behind, follow the dirt road on the left until the intersection with the path that descends to the first houses, where the road becomes Str. de Pontac. Once you arrive at Strada Rezia, turn left and return to the starting point.

WEGBESCHREIBUNG:

Vom Tourismusbüro aus fahren Sie die Str. del Piz hinauf zum überdachten Brunnen. Gehen Sie dann links in die Str. de Sent'Uiana bis zur Abzweigung zu einem Weg auf der linken Seite, der die Wiese überquert. Gehen Sie hinauf bis zum Friedhof des Ersten Weltkriegs, der von der Friedensglocke bewacht wird. Es geht weiter auf dem Feldweg bis zur St.-Juliane-Kirche, neben der St.-Moritz-Kapelle. Von der Anhöhe dahinter folgen Sie dem Feldweg auf der linken Seite bis zur Kreuzung mit dem Weg, der zu den ersten Häusern hinunterführt, wo der Weg zur Str. de Pontac wird. Wenn Sie die Strada Rezia erreichen, biegen Sie links ab und kehren zum Ausgangspunkt zurück.

Chiesa di Santa Giuliana /
St. Juliana Church /
St.-Juliane-Kirche



VIGO

Cimitero di Guerra costruito nel 1915 dalla 179ª brigata austro-ungarica per ospitare 663 caduti della Prima guerra mondiale. Lì accanto, è collocata la Campana della Pace, dei Ladini e delle Minoranze nel Mondo, benedetta nel 2019.

Chiesa di Santa Giuliana, patrona della valle. È un santuario dalle origini molto antiche, anteriori all'anno Mille, edificato sul "Ciaslir", sopra i resti di un luogo di culto pagano (IV secolo a.C.). Ora è in stile tardogotico della metà del sec. XV, come gli affreschi sulla volta, che mostrano una rara immagine della Trinità con tre volti; l'altare a portelle è di Georg Artz, del 1517. Gli affreschi della vita della Santa sono del 1764.

Cappella di S. Maurizio. È ricordata fin dal 1297 e mostra in facciata San Cristoforo affrescato nel sec. XVI.

Cappella della Madonna delle Grazie, detta "l'Capitel" fu edificata nel 1519 come ex voto dopo la peste e conserva all'interno affreschi di Valentino Rovisi del 1754.

Strada di Molins, dove un tempo c'era un mulino ed altre macchine ad acqua. Affresco della Madonna con Bambino, S. Giovanni Battista e S. Giuliana di inizio XVII sec.

War Cemetery built in 1915 by the 179th Austro-Hungarian brigade to house 663 fallen soldiers of the First World War. Next to it is the Bell of Peace, of the Ladins and of the Minorities in the World, blessed in 2019.

St. Juliana Church, patron saint of the valley. It is a sanctuary with very ancient origins, prior to the year 1000, built on the "Ciaslir", above the remains of a pagan place of worship (4th century BC). It is now in the late Gothic style of the mid-15th century, like the frescoes on the vault, which show a rare image of the Trinity with three faces; the altar with doors is by Georg Artz, from 1517. The frescoes depicting the life of the Saint date back to 1764.

St. Maurice Chapel. This chapel has been mentioned since 1297 and shows St. Christopher on the facade, frescoed in the 16th century.

The Chapel of Our Lady of Grace, known as "l'Capitel", was built in 1519 as an ex-voto after the plague and houses frescoes by Valentino Rovisi from 1754.

Strada di Molins, where there was once a mill and other water-powered machinery. Fresco of the Madonna and Child, St. John the Baptist and St. Juliana from the early 17th century.

Der Kriegsfriedhof wurde 1915 von der 179. österreichisch-ungarischen Brigade errichtet, um 663 Gefallene des Ersten Weltkriegs aufzunehmen. Daneben befindet sich die 2019 gesegnete Glocke des Friedens, der Ladiner und der Minderheiten der Welt.

St.-Juliane-Kirche, Schutzpatronin des Tals. Es handelt sich um einen heiligen Ort, dessen Ursprüngen bis zum Jahr Tausend zurückreichen. Die Kirche wurde auf dem „Ciaslir“ errichtet, auf den Überresten einer heidnischen Kultstätte (4. Jahrhundert v. Chr.). Heute zeigt die Kirche einen spätgotischen Stil der Mitte des 15. Jahrhunderts, wie die Fresken am Gewölbe, die ein seltenes Bild der Dreifaltigkeit mit drei Gesichtern zeigen. Der Altar mit Türen ist von Georg Artz aus dem Jahr 1517. Die Fresken zum Leben der Heiligen stammen aus dem Jahr 1764.

St.-Moritz-Kapelle. Sie wird seit 1297 erwähnt und zeigt an der Fassade den Heiligen Christophorus, eine Freske aus dem 16. Jahrhundert.

Die Kapelle der Madonna der Gnaden, genannt „l'Capitel“, wurde 1519 als Dank nach der Pest erbaut und bewahrt Fresken von Valentino Rovisi aus dem Jahr 1754. **Strada di Molins,** wo sich einst eine Mühle und andere Wasseranlagen befanden. Fresko der Madonna mit Kind, dem Heiligen Johannes dem Täufer und der Heiligen Juliana aus dem frühen 17. Jahrhundert.

LA GRANDE STRADA DELLE DOLOMITI

La grande Strada delle Dolomiti, aperta nel tratto da Bolzano a Vigo nel 1905, ha dato un forte impulso turistico al paese. Per il passaggio inizialmente era a pagamento: una stanga era posta all'inizio di via Rezia.

The great Dolomites Road, which opened in the stretch from Bolzano to Vigo in 1905, has given a strong tourist boost to the town. There was initially a toll for the passage: a barrier was placed at the beginning of Via Rezia.

Die große Dolomitenstraße, die 1905 auf der Strecke Bozen-Vigo eröffnet wurde, hat dem Land einen starken touristischen Impuls gegeben. Die Passage war zunächst gebührenpflichtig: Am Anfang der Via Rezia war eine Schranke aufgestellt.

DIREZIONE DA SEGUIRE:

Dall'ufficio turistico, risalì Str. del Piz fino alla fontana coperta, poi prosegui a sinistra su Str. de Sent'Uiana fino al bivio per un viale sulla sinistra che attraversa il prato. Sali fino al cimitero della Grande Guerra, custodito dalla Campana della Pace. Continua sul sentiero sterrato fino alla Chiesa di Santa Giuliana, affiancata dalla cappella di San Maurizio. Dall'altura retrostante, segui la strada sterrata sulla sinistra fino all'incrocio con il sentiero che scende fino alle prime abitazioni, dove la via diventa Str. de Pontac. Raggiunta Strada Rezia, svolta a sinistra e torna al punto di partenza.



DIRECTIONS:

From the tourist office, take Strada Rezia until you cross the main road for the Carezza Pass. Cross it, using the underpass, and take Strada de Val to get to the district of the same name on the right bank of the Ruf de Val. At the junction, go right and go up Strada de Somcosta. Shortly after the Hotel Belvedere, go down to the left on Strada de Larcioné, south to the village of Larcioné. Now turning left, follow the country road towards Soraga, at the junction on the dirt road go up to the left. Once you reach the village of Costa, turn right onto Strada dal Dos. Cross the state road and return to the village along the pavement on the left.

WEGBESCHREIBUNG:

Vom Tourismusbüro aus gehen Sie die Strada Rezia entlang, bis Sie die Hauptstraße zum Karerpass erreichen. Überqueren Sie sie durch die Unterführung und nehmen Sie die Strada de Val, um den gleichnamigen Stadtteil am rechten Ufer des Ruf de Val zu erreichen. An der Kreuzung biegen Sie rechts ab und gehen die Strada de Somcosta hinauf. Kurz nach dem Hotel Belvedere biegen Sie links in die Strada de Larcioné ab und fahren in Richtung Süden bis zum Dorf Larcioné fort. Biegen Sie nun links ab und folgen Sie der Landstraße in Richtung Soraga. An der Kreuzung auf dem Schotterweg geht es nach links hinauf. Wenn Sie das Dorf Costa erreichen, biegen Sie rechts in die Strada dal Dos ab. Überqueren Sie die Staatsstraße und kehren Sie auf dem Bürgersteig auf der linken Seite in das Dorf zurück.

Partenza / Arrivo
Start / Finish - Anfang / Ende

Lunghezza
Length / Länge

3,1 km

Vigo (1393 m)

Durata
Time / Gehzeit

0h 55'



DIREZIONE DA SEGUIRE:

Dall'ufficio turistico, percorri Strada Rezia fino a incrociare la strada principale per il Passo Carezza. Attraversala, utilizzando il sottopasso, e imbocca Strada de Val per raggiungere l'omonimo rione sulla sponda destra del Ruf de Val. Al bivio, vai a destra e risali Strada de Somcosta. Poco dopo l'Hotel Belvedere, scendi a sinistra per Strada de Larcioné, verso sud fino al borgo di Larcioné. Ora girando a sinistra segui la stradina di campagna verso Soraga, all'incrocio sulla sterrata risali verso sinistra. Arrivato al borgo di Costa svolta a destra in Strada dal Dos. Attraversi la statale e per il marciapiede sulla sinistra rientri in paese.

Fontana in località Costa /
Fountain in Costa /
Brunnen in der Ortschaft Costa



VAL, LARCIONÉ, COSTA

Val, Larcioné e Costa sono tre borghi che hanno saputo preservare le caratteristiche architettoniche rurali tipiche della valle: i fienili in travi di legno (tobié) con sotto la stalla e le case in muratura con gli ampi ballatoi in legno. Tutt'attorno i campi di segale e orzo, tra le poche graminacee che riuscivano a maturare in valle. Lungo il percorso si notano le caratteristiche fontane con lavatoio, alcuni dipinti popolari e molte abitazioni che ripropongono i tradizionali decori attorno alle finestre e sugli angoli o espongono attrezzi agricoli del passato.

Val, Larcioné and Costa are three villages that have preserved the typical rural architectural features of the valley: the wooden beam barns (tobié) with the stable underneath and the masonry houses with large wooden balconies. All around are fields of rye and barley, among the few grasses that could ripen in the valley. Along the way you can see the characteristic fountains with washhouses, some folk paintings and many houses that reproduce the traditional decorations around the windows and on the corners or display agricultural tools of the past.

Val, Larcioné und Costa sind drei Dörfer, die die für das Tal typischen ländlichen architektonischen Merkmale bewahrt haben: die Scheunen aus Holzbalken (Tobié) mit dem Stall darunter und die gemauerten Häuser mit den großen Holzbalkonen. Rundherum sehen Sie die Felder mit Roggen und Gerste, die zu den wenigen Gräsern gehören, die im Tal reifen konnten. Entlang des Weges bemerken Sie die charakteristischen Brunnen mit Tränken, einige volkstümliche Gemälde und viele Häuser, die die traditionellen Dekorationen um die Fenster und an den Ecken aufweisen oder landwirtschaftliche Geräte der Vergangenheit abbilden.

Casa con due forni da pane /
Two bread ovens house /
Haus mit zwei Brotbacköfen



LARCIONÉ

A Larcioné si può ammirare una rarissima casa con due forni da pane sovrapposti, come di consueto esterni al perimetro dei muri, coperti da una tettoia e sorretti da puntelli in legno.

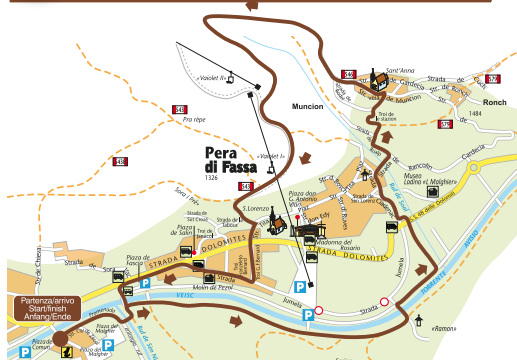
In Larcioné you can admire a very rare house with two bread ovens one above the other, as usual outside the perimeter of the walls, covered by a canopy and supported by wooden props.

In Larcioné kann man ein sehr seltenes Haus mit zwei übereinander liegenden Brotbacköfen bewundern, die sich wie damals üblich außerhalb der Außenmauer befinden und von einem Holzdach bedeckt und von Holzstützen gestützt sind.

Vigo



43 Ai piedi del Larséché, nel silenzio della vita rurale contadina Pozza | Pera | Muncion | Pozza



Partenza / Arrivo Start / Finish - Anfang / Ende	Lunghezza Length / Länge	7,9 km
Pozza (1325 m)	Durata Time / Gehzeit	2h 30'



DIREZIONE DA SEGUIRE:

Dall'ufficio turistico, imbocchi Str. Promenada Enlongia Ruf, lungo l'Avisio. Attraversa la passerella e poco dopo svolti a destra sulla sterrata. Attraversi un boschetto e tra i prati prosegui verso nord fino a Piciocaa dove trovi un'area giochi. Attraversi il ponte e prosegui sulla ciclopedonale a destra. Passa sotto il ponte, prosegui su Str. de Cadenac e superato il ponte vai a sinistra su Str. de Rualp. Segui la Via Crucis che sale sulla destra fino alla Chiesa di Muncion, da qui gira a sinistra sulla Str. de Gardecia. Dopo il guado sul Ruf de Soal, imbocchi la carrareccia a sinistra. Gira poi a sinistra, supera il ponte, sali per 50 metri, gira a sinistra, scendi lungo la forestale e poi sulla pista da sci fino a Pera. Gira a sinistra su Str. de Taboca e a destra su Str. Tita Pia. Attraversa la statale prendi Troi G. Bernard e poi a destra su Str. Jumela, passa davanti al Molin de Pezol e ricongiungiti alla statale. Dopo la caserma, attraversa la passerella sull'Avisio e torna al punto di partenza.

DIRECTIONS:

From the tourist office, take Str. Promenada Enlongia Ruf, along the Avisio. Cross the footbridge and shortly after turn right onto the dirt road. Cross a grove and continue north through the meadows to Piciocaa where you will find a play area. Cross the bridge and continue on the cycle path to the right. Pass under the bridge, continue on Str. de Cadenac and after the bridge go left on Str. de Rualp. Follow the Via Crucis that goes up to the right to the Church of Muncion, from here turn left onto Str. de Gardecia. After the ford on the Ruf de Soal, take the dirt road on the left. Then turn left, cross the bridge, go uphill for 50 metres, turn left, go down along the forest road and then on the ski slope to Pera. Turn left onto Str. de Taboca and right onto Str. Tita Pia. Cross the main road and take Troi G. Bernard and then right onto Str. Jumela, pass in front of the Molin de Pezol and rejoin the main road. After the barracks, cross the footbridge over the Avisio and return to the starting point.

WEGBESCHREIBUNG:

Vom Tourismusbüro aus nehmen Sie die Str. Promenada Enlongia Ruf, entlang des Flusses Avisio. Überqueren Sie den Steg und biegen Sie kurz darauf rechts auf den Schotterweg ab. Überqueren Sie ein Wäldchen und gehen Sie zwischen den Wiesen weiter nach Norden bis nach Piciocaa, wo Sie einen Spielplatz finden. Überqueren Sie die Brücke und folgen Sie dem Radweg auf der rechten Seite. Gehen Sie unter der Brücke hindurch, weiter auf der Str. de Cadenac und nach der Brücke links auf die Str. de Rualp. Folgen Sie der Via Crucis, die rechts zur Kirche von Muncion hinaufführt. Von hier aus biegen Sie links in die Str. de Gardecia. Nach der Furt durch den Ruf de Soal nehmen Sie den Feldweg links. Dann biegen Sie links ab, überqueren die Brücke, nehmen den Anstieg von ca. 50 Metern und biegen links ab. Nehmen Sie die Forststraße und folgen Sie dann der Skipiste hinunter nach Pera. Biegen Sie links in die Str. de Taboca und rechts in die Str. Tita Pia. Überqueren Sie die Staatsstraße, nehmen Sie Troi G. Bernard und dann rechts die Str. Jumela, vorbei am Molin de Pezol und dann wieder auf die Staatsstraße. Nach der Kaserne überqueren Sie den Steg über den Fluss Avisio und kehren Sie zum Ausgangspunkt zurück.

Muncion



MUNCION

Via Crucis, da Pera a Muncion. Le 14 stazioni in muratura costruite negli anni 1873-4 dalle famiglie di Muncion e Ronch, sono state rinnovate alla fine del secolo scorso. **Muncion** è uno degli insediamenti più antichi di Pera, già nominato nel 1370. Fienili e costruzioni tipiche, ora recuperate, hanno saputo conservare i tratti caratteristici del passato. La chiesa di Sant'Anna, risale al 1775 e conserva affreschi di Francesco Bernard (Franzeleto) del 1899.

Via Crucis, from Pera to Muncion. The 14 masonry stations built in the years 1873-4 by the families of Muncion and Ronch, were renovated at the end of the last century.

Muncion is one of the oldest settlements in Pera, already mentioned in 1370. Barns and typical buildings, now restored, have retained the characteristic features of the past. The St. Anne church dates back to 1775 and preserves frescoes by Francesco Bernard (Franzeleto) from 1899.

Via Crucis, von Pera nach Muncion. Die 14 gemauerten Stationen, die in den Jahren 1873-4 von den Familien Muncion und Ronch erbaut wurden, wurden Ende des letzten Jahrhunderts renoviert.

Muncion ist eine der ältesten Siedlungen von Pera, die bereits im Jahr 1370 erwähnt wurde. Die Scheunen und typischen Gebäude, die jetzt restauriert sind, haben die charakteristischen Merkmale der Vergangenheit bewahrt. Die St.-Anna-Kirche stammt aus dem Jahr 1775 und bewahrt Fresken von Francesco Bernard (Franzeleto) aus dem Jahr 1899.

Pera



Cappella di Santa Giuliana /
St. Juliana Chapel /
St.-Juliane-Kapelle



PERA

Pera, Cappella di Santa Giuliana, conserva all'interno affreschi di David Solbach risalenti al 1573.

Monumento a Tita Pia (1879-1948), alpinista di Pera conosciuto come "il diavolo delle Dolomiti".

Pera, L. Molin de Pezol (Sezione del Museo Ladin di Fassa). Costruito nel XIX sec., il mulino ha tre ruote mosse dall'acqua e viene messo in funzione in estate, a scopo dimostrativo.

Pera, St. Juliana Chapel, preserves frescoes by David Solbach dating back to 1573.

Monument to Tita Pia (1879-1948), a mountaineer from Pera known as "the devil of the Dolomites".

Pera, L. Molin de Pezol (Section from the Ladin Museum of Fassa). Built in the 19th century, the mill has three water-driven wheels and is put into operation in summer for demonstration purposes.

Pera, St.-Juliane-Kapelle, bewahrt Fresken von David Solbach aus dem Jahr 1573.

Denkmal für Giovanni „Tita“ Pia (1879-1948), einen Bergsteiger aus Pera, der als „Teufel der Dolomiten“ bekannt ist.

Pera, „L. Molin de Pezol“ (Abteilung des Ladinischen Museums von Fassa). Die im 19. Jahrhundert erbaute Mühle verfügt über drei Wasserräder und wird im Sommer zu Demonstrationszwecken in Betrieb genommen.



DIRECTIONS:

From the tourist office, cross the main road and follow Str. de Pian, cross the bridge over the Rio Ruf de Udai, briefly follow Str. de Col da Chieve, then go up to the right a dirt road that leads to the bend in the road to Muncion. Follow it uphill to Ronch. After the first houses, go down to the left on a path between clearings and fir trees. When you get to the Via Crucis, continue downhill to Pera Alta. Go down Str. Rualp, then turn right, cross the bridge over the Ruf de Soal, follow Str. Ciadenac. Turn left onto the road that passes under the bridge and continue straight on the cycle path. Turn left on the bridge to take you to the opposite bank of the river. Continue on the orographic left for about two km to Mazzin, where you will find a fountain. On the left cross the bridge and go up Str. de Chiavacia and Str. de Pian to the starting point.

WEGBESCHREIBUNG:

Vom Tourismusbüro aus überqueren Sie die Hauptstraße und folgen der Str. de Pian. Überqueren Sie die Brücke über den Rio Ruf de Udai, folgen Sie kurz der Str. de Col da Chieve und nehmen Sie dann rechts einen Feldweg, der zur Kurve der Straße nach Muncion führt. Folgen Sie dieser bergauf bis nach Ronch. Nach den ersten Häusern biegen Sie links auf einen Pfad zwischen Lichtungen und Tannen ab. Wenn Sie die Via Crucis erreichen, geht es weiter bergab nach Pera Alta. Gehen Sie hinunter zur Str. Rualp, biegen Sie dann rechts ab und überqueren Sie die Brücke über den Ruf de Soal. Folgen Sie der Str. Ciadenac. Biegen Sie links auf die kleine Straße ab, die unter der Brücke hindurchführt, und folgen Sie dem Radweg geradeaus. Biegen Sie links auf die Brücke ab, um auf das gegenüberliegende Flussufer zu gelangen. Fahren Sie etwa zwei Kilometer auf der orographisch linken Seite bis zu einem Brunnen in Mazzin fort. Überqueren Sie links die Brücke und gehen Sie die Str. de Chiavacia und Str. de Pian hinauf zum Ausgangspunkt

Partenza / Arrivo
Start / Finish - Anfang / Ende

Lunghezza
Lenght / Länge 4,7 km

Mazzin (1372 m)

Durata
Time / Gehzeit 1h 25'



DIREZIONE DA SEGUIRE:

Dall'ufficio turistico, attraversa la strada principale e segui Str. de Pian, supera il ponte sul rio Ruf de Udai, segui brevemente Str. de Col da Chieve, poi risali a destra una stradina sterrata che porta alla curva della strada per Muncion. Percorrila in salita fino alla località Ronch. Dopo le prime case, scendi a sinistra su un viottolo tra radure e abeti. Quando arrivi alla Via Crucis, continua in discesa fino a Pera Alta. Scendi per Str. Rualp, poi gira a destra, attraversa il ponte sul Ruf de Soal, segui Str. Ciadenac. Svolta a sinistra sulla stradina che passa sotto il ponte e prosegui dritto sulla ciclopedonale. Svolta a sinistra sul ponte per portarti sulla sponda opposta del fiume. Prosegui sulla sinistra orografica per circa due km fino a Mazzin in corrispondenza di una fontana. A sinistra attraversa il ponte e risali Str. de Chiavacia e Str. de Pian fino al punto di partenza.

Muncion



MAZZIN

Mazzin, Chiesa di S. Maria Maddalena. L'edificio in stile tardogotico risale al 1573 ed è stato ampliato nel 1894; all'interno, tre altari lignei del sec. XVII e una bella Madonna in trono tra i Santi.

Mazzin, Casa Cassan (nota anche come casa Battel o del Moro). È uno dei pochi esempi di edificio rustico-signorile della valle, sorto nel sec. XVI ed affrescato nel 1785, quando divenne la locanda "Gasthaus zum schwarzen Mann" di Jakob Cassan. Si trovava sulla via di comunicazione principale.

I pitores Fassani. Nel corso dei secoli XVIII e XIX la povertà della valle spinse molti artigiani ad emigrare stagionalmente nei territori dell'Austria-Ungheria. In particolare nell'alta val di Fassa, alcune famiglie si specializzarono come pittori decoratori.

Mazzin, St. Mary Magdalene Church. The late Gothic building dates back to 1573 and was enlarged in 1894; inside, there are three wooden altars from the 17th century and a beautiful Madonna enthroned among the Saints.

Mazzin, Casa Cassan (also known as Casa Battel or del Moro). This is one of the few examples of a rustic-elegant building in the valley, built in the 16th century and frescoed in 1785, when it became the "Gasthaus zum schwarzen Mann" inn run by Jakob Cassan. It was located on the main communication route.

The Fassa painters. During the 18th and 19th centuries, the poverty of the valley drove many craftsmen to emigrate seasonally to the territories of Austria-Hungary. In the upper Fassa Valley, in particular, some families specialised as decorative painters.

Mazzin, St.-Maria-Magdalena-Kirche. Das Gebäude im spätgotischen Stil stammt aus dem Jahr 1573 und wurde 1894 erweitert; im Inneren befinden sich drei Holzaltäre aus dem 17. Jahrhundert und eine schöne thronende Madonna unter den Heiligen.

Mazzin, Casa Cassan (auch bekannt als Casa Battel oder del Moro). Es ist eines der wenigen Beispiele für ein rustikal-elegantes Gebäude im Tal, das im 16. Jahrhundert erbaut und 1785 mit Fresken bemalt wurde, als es das „Gasthaus zum schwarzen Mann“ von Jakob Cassan wurde. Es befand sich auf der Hauptverbindungsstraße.

Die Maler aus dem Fassatal. Im 18. und 19. Jahrhundert zwang die Armut des Tals viele Handwerker, saisonal in die Gebiete von Österreich-Ungarn auszuwandern. Insbesondere im oberen Fassatal spezialisierten sich einige Familien als Dekorationsmaler.

L'affresco di Strèda di Vicaries /
The fresco in Strèda di Vicaries /
Das Fresko in Strèda di Vicaries



RONCH

Ronch, fa parte della frazione di Muncion ed è uno degli insediamenti in quota più antichi, con fienili in legno e costruzioni tipiche Fassane.

Ronch, part of the hamlet of Muncion, is one of the oldest high-altitude settlements, with wooden barns and typical Fassa buildings.

Ronch ist Teil des Weilers Muncion und eine der ältesten Siedlungen in der Höhe, mit Holzscheunen und typischen Gebäuden des Fassatals.

Piaz de Sènta Maria Madalena





DIRECTIONS:

In front of the church of Mazzin, take Strèda de Pian and go down Strèda de Chiavacia, following the Ruf de Udai. After crossing the bridge over the Avisio, take the dirt road that goes up into the woods to the playground. From here, turn right onto the forest road, and at the first junction keep right and then turn left onto a path. Climb the steepest stretch and you will rejoin a forest road. From here, turn sharply left and go up the spiral path to the Doss di Pigui. Then retrace your steps to the forest road. Take the forest road on the left and descend it until you cross the road you took uphill. Go down to the right and go along the road the way you came.

WEGBESCHREIBUNG:

Vor der Kirche von Mazzin nehmen Sie die Strèda de Pian und gehen auf der Strèda de Chiavacia hinunter, dem Ruf de Udai folgend. Nach der Brücke über den Fluss Avisio nehmen Sie den Feldweg, der im Wald zum Spielplatz hinaufführt. Von hier aus biegen Sie rechts in die Forststraße ein, halten sich an der ersten Kreuzung rechts und biegen dann links auf einen Pfad ab. Steigen Sie den steilsten Abschnitt hinauf und Sie kommen wieder auf einen Forstweg. Von hier aus biegen Sie scharf links ab und steigen den Spiralweg hinauf zum Doss di Pigui. Gehen Sie dann auf demselben Weg zurück bis zur Forststraße. Nehmen Sie den Forstweg links und folgen Sie ihm hinunter, bis Sie die Straße kreuzen, die Sie bergauf hochgegangen sind. Gehen Sie rechts hinunter und nehmen Sie den Weg in umgekehrter Richtung.

L Doss di Pigui



MAZZIN

Mazzin, Chiesa di S. Maria Maddalena. L'edificio in stile tardogotico risale al 1573 ed è stato ampliato nel 1894; all'interno, tre altari lignei del sec. XVII e una bella pala con la Madonna in trono tra i Santi.

Mazzin, St.-Mary Magdalene Church. The late Gothic building dates back to 1573 and was enlarged in 1894; inside, there are three wooden altars from the 17th century and a beautiful Madonna enthroned among the Saints.

Mazzin, St.-Maria-Magdalena-Kirche. Das Gebäude im spätgotischen Stil stammt aus dem Jahr 1573 und wurde 1894 erweitert; im Inneren befinden sich drei Holzaltäre aus dem 17. Jahrhundert und ein schönes Altarbild mit der thronenden Madonna unter den Heiligen.



Chiesa di Santa Maria Maddalena /
St. Mary Magdalene church /
St.-Maria-Magdalena-Kirche

Partenza / Arrivo Start / Finish - Anfang / Ende	Lunghezza Length / Länge	4,2 km
Mazzin (1372 m)	Durata Time / Gehzeit	1h 25'



DIREZIONE DA SEGUIRE:

Davanti alla chiesa di Mazzin, imbocchi Strèda de Pian e scendi su Strèda de Chiavacia, seguendo il Ruf de Udai. Oltrepassato il ponte sull'Avisio, prendi la carrareccia che sale nel bosco fino al parco giochi. Da qui, gira destra sulla forestale, e al primo incrocio tieni la destra e successivamente svolta a sinistra per un sentiero. Sali il tratto più ripido e ti ricongiungi in una forestale. Da qui svolta bruscamente a sinistra e sali il sentiero a spirale fino al Doss di Pigui. Torna poi sui tuoi passi fino alla forestale. Prendi la forestale a sinistra e discendila fino ad incrociare la strada percorsa in salita. Scendi a destra e percorri la strada a ritroso.

I PIGUI

I Pigui, situato a circa 1550 m di altitudine, è il sito archeologico più importante per la valle. Vi sono i resti di un castelliere, un piccolo insediamento risalente ai sec. V-IV a.C., con case costruite in legno su un basamento di sasso, protette da un vallo in pietra. I reperti ritrovati, vasellame, ornamenti in bronzo e in pasta di vetro, spuntoni di lancia e una macina in pietra, sono esposti al Museo Ladino di Fassa a San Giovanni.

I Pigui, located at an altitude of about 1,550 m, is the most important archaeological site in the valley. There are the remains of a fortified village, a small settlement dating back to the 5th-4th centuries BC, with houses built of wood on a stone base, protected by a stone rampart. The artefacts found, pottery, bronze and glass paste ornaments, spearheads and a stone millstone, are on display at the Ladin Museum of Fassa in San Giovanni.

I Pigui, auf etwa 1550 m Höhe gelegen, ist die wichtigste archäologische Stätte des Tals. Hier befinden sich die Überreste einer Festung, einer kleinen Siedlung aus dem 5. bis 4. Jahrhundert v. Chr., mit Häusern aus Holz auf einem Steinfundament, geschützt durch einen Steingraben. Die gefundenen Artefakte, Töpferwaren, Ornamente aus Bronze und Glaspaste, Speere und ein Steinmahlstein sind im Ladinischen Museum von Fassa in San Giovanni ausgestellt.

RIO UDAI

Rio Udai. Lungo il suo corso un tempo sorgevano ben tre mulini e una segheria, tutti mossi dalla forza dell'acqua.

Rio Udai. Along its course there were once three mills and a sawmill, all moved by the force of water.

Rio Udai. Entlang seines Verlaufs befanden sich einst drei Mühlen und ein Sägewerk, die alle von der Kraft des Wassers bewegt wurden.

Rio Udai





Partenza / Arrivo Start / Finish - Anfang / Ende	Lunghezza Length / Länge	→ 4 km
Campitello (1448 m)	Durata Time / Gehzeit	✓ 1h 15'



DIREZIONE DA SEGUIRE:

Dall'ufficio turistico di Campitello, attraversi la strada statale e ti dirigi verso Piazz de Ciampedel. Dalla piazza, prosegui su Str. dò Ruf, tenendo il Rio Duron sulla sinistra. Alla confluenza con Str. de Salin, sali sulla destra la gradinata. Segui il ripido sentiero della Via Crucis e, di fronte al capitello mariano, prosegui sulla destra. Raggiunto Pian, scendi per Str. de Pian fino al tornante, poi imbocchi sulla sinistra la forestale "Sororch". Prosegui fino al Park Hotel Il Caminetto, lo oltrepassi, attraversi la statale e prendi la sterrata che porta su Str. Franz Dantone, dove giri a destra. All'incrocio con Str. del Ciuch, gira a destra e segui il percorso che tra prato e bosco costeggia l'Avisio fino alle prime abitazioni di Campitello. Per Str. Veia prosegui fino a Piazz de Ciampedel, e torni al punto di partenza.

DIRECTIONS:

From the Campitello tourist office, cross the state road and head towards Piazz de Ciampedel. From the square, continue on Str. dò Ruf, keeping the Rio Duron on the left. At the junction with Str. de Salin, go up the steps on the right. Follow the steep path of the Via Crucis and, in front of the Marian capital, continue on the right. Once you reach Pian, go down Str. de Pian to the hairpin bend, then take the "Sororch" forest road on the left. Continue to the Park Hotel Il Caminetto, pass it, cross the state road and take the dirt road that leads to Str. Franz Dantone, where you turn right. At the intersection with Str. del Ciuch, turn right and follow the path that runs between meadow and woods along the Avisio to the first houses of Campitello. Go along Str. Veia and continue to Piazz de Ciampedel; return to the starting point.

WEGBESCHREIBUNG:

Vom Tourismusbüro in Campitello aus überqueren Sie die Staatsstraße und gehen in Richtung Piazz de Ciampedel. Vom Platz aus geht es weiter auf der Str. dò Ruf, wobei der Rio Duron auf der linken Seite liegt. An der Kreuzung mit der Str. de Salin steigen Sie rechts die Treppe hinauf. Folgen Sie dem steilen Weg der Via Crucis und gehen Sie vor der Marienkapelle nach rechts weiter. In Pian angekommen, gehen Sie die Str. de Pian hinunter bis zur Kehre, dann nehmen Sie links den Forstweg „Sororch“. Gehen Sie weiter zum Park Hotel Il Caminetto, gehen Sie vorbei und überqueren Sie die Staatsstraße. Nehmen Sie dann den Feldweg, der zur Str. Franz Dantone führt, wo Sie rechts abbiegen. An der Kreuzung mit der Str. del Ciuch biegen Sie rechts ab und folgen dem Weg, der zwischen Wiese und Wald entlang des Flusses Avisio bis zu den ersten Häusern von Campitello führt. Auf der Str. Veia geht es weiter bis zur Piazz de Ciampedel. Dann kehren Sie zum Ausgangspunkt zurück.

Forno per il pane a Pian /
Bread oven in Pian /
Brotbacköfen in Pian



CAMPITELLO

Via Crucis realizzata nel sec. XVIII, che sale dalla chiesa di Campitello fino alla chiesa di Pian, dedicata a S. Maria Vergine.

Campitello, Pian. Tipico insediamento alpino, con case in muratura e fienili in legno collegati alla stalla. Alcune case conservano i tradizionali forni per il pane, esterni rispetto alla muratura perimetrale. Da notare la cura nei particolari delle costruzioni più antiche e le decorazioni murali.

Via Crucis built in the 18th century, which rises from the church of Campitello to the church of Pian, dedicated to St. Virgin Mary.

Campitello, Pian. Typical Alpine settlement, with masonry houses and wooden barns connected to the stable. Some houses still have traditional bread ovens, external to the perimeter wall. Note the attention to detail in the oldest buildings and the wall decorations.

Via Crucis, ein Weg, der im 18. Jahrhundert angelegt wurde, führt von der Kirche von Campitello zur Kirche von Pian hinauf, die der Heiligen Jungfrau Maria gewidmet ist.

Campitello, Pian. Typische alpine Siedlung mit gemauerten Häusern und Holzscheunen, die mit dem Stall verbunden sind. Einige Häuser bewahren die traditionellen Brotbacköfen, die sich außerhalb der Außenmauer befinden. Bemerkenswert ist die Liebe zum Detail der ältesten Gebäude und der Wanddekorationen.

Case tipiche a Gries /
Typical houses in Gries /
Typische Häuser in Gries



Via Crucis



GRIES

Canazei, Gries, ha conservato meglio l'impianto e le forme antiche, con strade strette, case, stalle e fienili in legno, nonostante l'incendio del 1912. Affreschi e pitture murali, tra cui molte di Virgilio Soraperra (1937-2015), decorano le abitazioni.

Canazei, Gries, has best preserved the ancient layout and forms, with narrow streets, houses, stables and wooden barns, despite the fire of 1912. Frescoes and murals, including many by Virgilio Soraperra (1937-2015), decorate the houses.

Canazei, Gries, hat die alten Gebäude und Formen mit engen Gassen, Häusern, Ställen und Holzscheunen trotz des Brandes von 1912 am besten erhalten. Fresken und Wandmalereien, darunter viele von Virgilio Soraperra (1937-2015), schmücken die Häuser.

74

Il passato ritrovato: tra antichi masi restaurati e tobie
Canazei | Pian | Campitello | Canazei



Partenza / Arrivo
Start / Finish - Anfang / Ende

Lunghezza
Length / Länge

5,8 km

Canazei (1465 m)

Durata
Time / Gehzeit

1h 40'



DIREZIONE DA SEGUIRE:

Dall'ufficio turistico in piazza di Canazei, scendi per Str. Roma, passando accanto al parco giochi. Prosegui su Str. del Ciuch lungo i prati. Oltre Canazei, la stradina entra nel bosco e poi costeggia l'Avisio fino alle prime abitazioni di Campitello. Per Str. Veia raggiungi Piaz de Ciampedel e prendi Str. dò Ruf, tenendo il Rio Duron sulla sinistra. Alla confluenza con Str. de Salin, sali sulla destra la gradinata. Segui il ripido sentiero della Via Crucis e, di fronte al capitello mariano, prosegui sulla destra. Raggiunto Pian, scendi per Str. de Pian fino al tornante, poi imbocchi sulla sinistra la forestale "So Ronch". Prosegui fino al Park Hotel Il Caminetto, lo oltrepassi, attraversi la statale e prendi la sterrata che porta su Str. Franz Dantone, dove giri a destra. All'incrocio con Str. del Ciuch, rientri a sinistra sul percorso dell'andata.

DIRECTIONS:

From the tourist office in the square of Canazei, go down Str. Roma, passing by the playground. Continue on Str. del Ciuch along the meadows. Beyond Canazei, the road enters the woods and then runs along the Avisio to the first houses of Campitello. Go along Str. Veia, you will reach Piaz de Ciampedel and take Str. dò Ruf, keeping the Rio Duron on the left. At the junction with Str. de Salin, go up the steps on the right. Follow the steep path of the Via Crucis and, in front of the Marian capital, continue on the right. Once you reach Pian, go down Str. de Pian to the hairpin bend, then take the "So Ronch" forest road on the left. Continue to the Park Hotel Il Caminetto, pass it, cross the state road and take the dirt road that leads to Str. Franz Dantone, where you turn right. At the intersection with Str. del Ciuch, turn left onto the outward path.

WEGBESCHREIBUNG:

Vom Tourismusbüro auf der Piazza di Canazei aus gehen Sie hinunter zur Str. Roma, vorbei am Spielplatz. Es geht weiter auf der Str. del Ciuch, entlang der Wiesen. Nach Canazei führt die kleine Straße in den Wald und dann entlang des Flusses Avisio bis zu den ersten Häusern von Campitello. Auf der Str. Veia erreichen Sie Piaz de Ciampedel und nehmen die Str. dò Ruf, wobei der Rio Duron auf der linken Seite liegt. An der Kreuzung mit der Str. de Salin steigen Sie rechts die Treppe hinauf. Folgen Sie dem steilen Weg der Via Crucis und gehen Sie vor der Marienkapelle nach rechts weiter. In Pian angekommen, gehen Sie die Str. de Pian hinunter bis zur Kehre, dann nehmen Sie links den Forstweg „So Ronch“. Gehen Sie weiter zum Park Hotel Il Caminetto, gehen Sie vorbei und überqueren Sie die Staatsstraße. Nehmen Sie dann den Feldweg, der zur Str. Franz Dantone führt, wo Sie rechts abbiegen. An der Kreuzung mit der Str. del Ciuch kehren Sie links auf den Hinweg zurück.

Pian



GRIES

Canazei, Gries, Chiesa della Madonna della Neve, consacrata nel 1582, dove all'inizio del sec. XVIII è stato affrescato S. Cristoforo, protettore dei viandanti.
Canazei, Gries, Chiesa del Sacro Cuore, terminata nel 1942 e ampliata nel 2009, conserva affreschi del pittore locale Bruno Colorio realizzati tra il 1945 e il 1951.

Canazei, Gries, Church of Our Lady of the Snows, consecrated in 1582, where at the beginning of the 18th century, St. Christopher, protector of travellers, was frescoed.

Canazei, Gries, Church of the Sacred Heart, completed in 1942 and enlarged in 2009, preserves frescoes by the local painter Bruno Colorio made between 1945 and 1951.

Canazei, Gries, Maria-Schnee-Kirche, geweiht 1582.

Sie wurde zu Beginn des 18. Jahrhunderts mit Fresken bemalt, die den Heiligen Christophorus, den Beschützer der Reisenden, darstellen.

Canazei, Gries, Herz-Jesu-Kirche. Sie wurde 1942 fertiggestellt und 2009 erweitert und bewahrt Fresken des einheimischen Malers Bruno Colorio, die zwischen 1945 und 1951 entstanden sind.

PITORES FASCEGN

I pitores Fassani. Nei secoli XVIII e XIX molti uomini partivano dall'alta valle verso i territori Austroungarici, per lavorare come pittori – decoratori. Era un'emigrazione dalla primavera all'autunno e molti oggetti, mobili e abitazioni del Tirolo storico conservano le tracce del loro passaggio. Durante l'inverno, invece, molti intagliavano e sgrossavano giocattoli e altri oggetti in legno (in ladino chiena), che poi vendevano a poco prezzo in Val Gardena, dove venivano rifiniti e commercializzati.

The Fassa painters. In the 18th and 19th centuries, many men left the upper valley for the Austro-Hungarian territories to work as painters and decorators. This emigration took place from spring to autumn and many objects, furniture and houses in historic Tyrol retain traces of their passage. During the winter, on the other hand, many carved and roughly hewed toys and other wooden objects (in Ladin, "chiena"), which they then sold cheaply in Val Gardena, where they were finished and marketed.

Die Maler aus dem Fassatal. Im 18. und 19. Jahrhundert verließen viele Männer das obere Tal in Richtung der österreichisch-ungarischen Gebiete, um als Maler und Dekorateur zu arbeiten. Es handelte sich um eine vorübergehende Auswanderung vom Frühling bis zum Herbst, und viele Gegenstände, Möbel und Häuser im historischen Tirol bewahren noch heute Spuren dieser Zeit. Im Winter hingegen schnitzten und schruppten viele Spielzeug und andere Holzgegenstände (auf Ladinisch „Ciena“), die sie dann zu einem günstigen Preis im Grödnertal verkauften, wo sie fertiggestellt und vermarktet wurden.

Chiesa della Madonna della Neve /
Church of Our Lady of the Snows /
Maria-Schnee-Kirche



CAMPITELLO

Campitello, Chiesa dei Santi Filippo e Giacomo. Le prime notizie risalgono al 1245, ma le forme attuali sono del 1525; è caratterizzata da interessanti affreschi esterni di varie epoche.

Campitello, L Stont (Sezione del Museo Ladino di Fassa). Si tratta del luogo in cui gli uomini di Campitello e Canazei si allenavano al tiro al bersaglio, come prescritto dall'Impero Austroungarico.

Campitello, St. Philip and Jakob Church. The first records date back to 1245, but the current form dates back to 1525; it features interesting external frescoes from various periods.

Campitello, L Stont (Section from the Ladin Museum of Fassa). This is the place where the men of Campitello and Canazei trained in target shooting, as prescribed by the Austro-Hungarian Empire.

Campitello, St.-Philipp-und-Jakobus-Kirche. Die ersten Aufzeichnungen stammen aus dem Jahr 1245, aber die heutigen Formen stammen aus dem Jahr 1525. Die Kirche zeichnet sich durch interessante Außenfresken aus verschiedenen Epochen aus.

Campitello, „L Stont“ (Abteilung des Ladinischen Museums von Fassa). Dies ist der Ort, an dem die Männer von Campitello und Canazei das vom österreichisch-ungarischen Reich vorgeschriebene Zielschießen übten.



DIRECTIONS:

From the Alba tourist office, cross the state road and go down Str. de Antersief. Go past the Ice Stadium and pass the bridge over the Avisio. Cross the playground and continue on the right on Str. dò Veisc to the Hotel Agomer (Penia). Cross the state road and take a dirt road next to the Hotel Villa Rosella. After crossing the wooden bridge over the Avisio stream, follow path no. 605 in the woods. Continue until you cross the provincial road near the "Pènt de Giaveisc" bridge, cross it and take the old cart track for Pian Trevisan and Passo Fedaia (trail marker no. 605). After 700 m, return to the main road for 200 m, then turn left onto the forest road that crosses the "Majarei de Sciandolé". Always on the left, in the "Udauer" area, follow the forest road to reach Insom and then Vera and Lorenz. Go down through the hamlet of Penia and return to the starting point.

WEGBESCHREIBUNG:

Vom Tourismusbüro in Alba aus überqueren Sie die Staatsstraße und gehen die Str. de Antersief hinunter. Passieren Sie das Eisstadion und überqueren Sie die Brücke über den Fluss Avisio. Überqueren Sie den Spielplatz und gehen Sie rechts weiter auf der Str. dò Veisc bis zum Hotel Agomer (Penia). Überqueren Sie die Staatsstraße und nehmen Sie eine unbefestigte Straße neben dem Hotel Villa Rosella. Nachdem Sie die Holzbrücke über den Fluss Avisio überquert haben, folgen Sie dem Weg Nr. 605 in den Wald. Gehen Sie weiter, bis Sie die Provinzstraße in der Nähe der Brücke „Pènt de Giaveisc“ kreuzen, überqueren Sie sie und nehmen Sie den alten Feldweg nach Pian Trevisan und Passo Fedaia (Wegweiser Nr. 605). Nach 700 m kehren Sie für 200 m auf die Hauptstraße zurück, dann biegen Sie links auf den Forstweg ab, der das „Majarei de Sciandolé“ überquert. Halten Sie sich links und in der Ortschaft „Udauer“ folgen Sie der Forststraße, um Insom und dann Vera und Lorenz zu erreichen. Gehen Sie hinunter durch den Weiler Penia und kehren Sie zum Ausgangspunkt zurück.

Penia



VERA, LORENZ

Vera e Lorenz, sono i due insediamenti ancora abitati più alti della regione, rispettivamente a m. 1675 e 1726, fino al 2010 erano raggiungibili solo a piedi. Le poche case conservano le forme più antiche: le case in muratura con i ballatoi in legno, i fienili costruiti in legno con la tecnica ad incastro (blockbau) e la annessa stalla. Da notare le rifiniture e i motivi intagliati nel legno, spesso con riferimenti simbolici di carattere religioso. Tutt'attorno c'erano i campi di segale e orzo o i prati per il pascolo del bestiame. Immane la fontana, divisa in lavatoio e abbeveratoio.

Vera, Cappella Mater Amabilis, eretta nel 1887 dalle famiglie di Vera, Lorenz e Insom (ora disabitato), che si impegnarono a fornire materiali e forza lavoro.

Lorenz, Cappella di Maria Ausiliatrice, costruita nel 1835, all'interno presenta un dipinto dell'Annunciazione, realizzato nel sec. XIX.

Vera and Lorenz are the two settlements that are still inhabited, the highest in the region, standing at 1,675 and 1,726 m respectively, until 2010 they were only accessible on foot. The few houses retain their oldest forms: masonry houses with wooden balconies, barns built in wood with the interlocking technique (blockbau) and the adjoining stable. Note the finishes and motifs carved in the wood, often with symbolic religious references. All around were fields of rye and barley or meadows for grazing cattle. The fountain is a must-see, divided into a wash house and a drinking trough.

Vera, Mater Amabilis Chapel, built in 1887 by the families of Vera, Lorenz and Insom (now uninhabited), who undertook to provide materials and labour.

Lorenz, Mary Help of Christians Chapel, built in 1835, has a painting of the Annunciation, made in the 19th century.

Vera und Lorenz sind die beiden noch bewohnten Siedlungen, die höchsten der Region, auf 1675 bzw. 1726 m. Bis 2010 waren sie nur zu Fuß erreichbar. Die wenigen Häuser bewahren die ältesten Formen: die Häuser aus Stein mit den Holzbalkonen, die Holzscheunen im Blockbau und der angrenzende Stall. Bemerkenswert sind die Verzierungen und die in das Holz geschnitzten Motive, oft mit symbolischen religiösen Bezügen. Rundherum lagen die Felder mit Roggen und Gerste oder die Wiesen für die Viehweide. Natürlich darf der Brunnen nicht fehlen, der in Waschhaus und Tränke unterteilt ist.

Vera, Kapelle Mater Amabilis. Sie wurde 1887 von den Familien aus Vera, Lorenz und Insom (jetzt unbewohnt) erbaut, die sich zur Bereitstellung von Materialien und Arbeitskräften verpflichteten.

Lorenz, Maria-Hilfe-Kapelle. Sie wurde 1835 erbaut und im Inneren befindet sich ein Gemälde der Verkündigung aus dem 19. Jahrhundert.

Vera



PENIA

Penia, Chiesa dei Santi Sebastiano e Rocco, consacrata nel 1562 sventa dall'alto di una scalinata. Sul fianco affresco di San Cristoforo del sec. XVIII, all'interno affreschi del sec. XVI e due altari lignei.

Penia, La Sia (Sezione del Museo Ladino di Fassa). Antica segheria "alla veneziana" di proprietà della frazione, funzionante nel periodo estivo a scopo dimostrativo.

Penia, St. Sebastian and Roch Church, consecrated in 1562, stands at the top of a staircase. On the side, there is a fresco of St. Christopher from the 18th century, and inside there are frescoes from the 16th century and two wooden altars.

Penia, La Sia (Section from the Ladin Museum of Fassa). Old "Venetian-style" sawmill owned by the hamlet, operating in the summer for demonstration purposes.

Penia, St.-Sebastian-and-Rochus-Kirche, wurde im Jahre 1562 geweiht und ragt über dem Ende einer Treppe in der Höhe. An der Seitenwand finden Sie ein Fresko des Heiligen Christophorus aus dem 18. Jahrhundert. Außerdem sind im Inneren Fresken aus dem 16. Jahrhundert und zwei Holzaltäre.

Penia, „La Sia“ (Abteilung des Ladinischen Museums von Fassa). Altes „venezianisches“ Sägewerk im Besitz des Weilers, das im Sommer zu Demonstrationszwecken in Betrieb genommen wird.

DIREZIONE DA SEGUIRE:

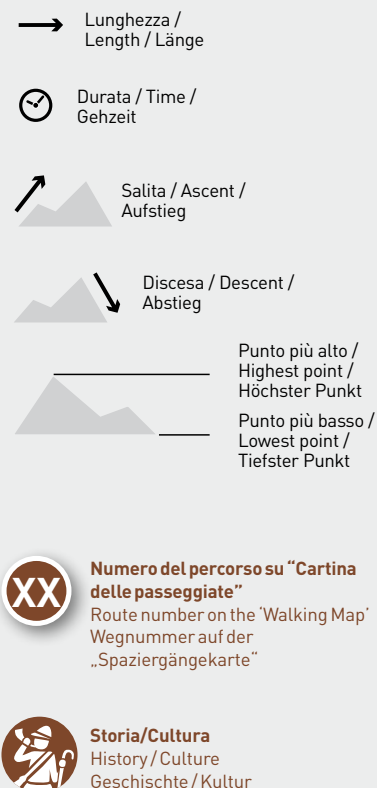
Dall'ufficio turistico di Alba, oltrepassa la statale e scendi Str. de Antersief. Oltrepassa lo Stadio del Ghiaccio e passa il ponte sull'Avisio. Attraversa il parco giochi e prosegui sulla destra Str. dò Veisc fino all'Hotel Agomer (Penia). Attraversi la statale e imbocchi una stradina sterrata accanto all'Hotel Villa Rosella. Dopo aver attraversato il ponte in legno sul torrente Avisio, segui il sentiero n. 605 nel bosco. Prosegui fino ad incrociare la strada provinciale in prossimità del ponte "Pènt de Giaveisc", attraversala e prendi la vecchia carrareccia per Pian Trevisan e Passo Fedaia (segnavia n. 605). Dopo 700 m, rimettiti nella strada principale per 200 m, poi svolta a sinistra sulla forestale che attraversa il "Majarei de Sciandolé". Sempre sulla sinistra, in località "Udauer", segui la strada forestale per raggiungere Insom e poi Vera e Lorenz. Scendi attraversando la frazione di Penia e rientri al punto di partenza.

10 CONSIGLI PER VIVERE AL MEGLIO LA VOSTRA ESPERIENZA OUTDOOR

10 TIPS TO LIVE THE BEST
OUTDOOR EXPERIENCE
10 TIPS FÜR IHRE
OUTDOOR-ERLEBNISSE



LEGENDA / MAP KEY / ZEICHENERKLÄRUNG



LA MAGGIOR PARTE DEGLI ESCURSIONISTI GIÀ SEGUE QUESTI CONSIGLI!
MOST HIKERS ALREADY FOLLOW THESE TIPS!
DIE MEISTEN WANDERER BEFOLGEN BEREITS DIESE TIPPS!

NOTA / NOTICE / HINWEIS

Apt Val di Fassa non garantisce in alcun modo l'accuratezza o la completezza dei dati e/o segni presenti in questo materiale editoriale e non concede alcuna garanzia, implicita o esplicita, incluse garanzie relative all'idoneità per usi o scopi specifici. I colori utilizzati per contraddistinguere i percorsi non sono indicativi del loro grado di difficoltà e/o della loro percorribilità da parte di ogni tipologia di fruitori. È responsabilità di questi ultimi utilizzare questa cartina in modo corretto, ovvero esclusivamente quale riferimento di carattere generale e mero ausilio per lo svolgimento, in autonomia, di attività turistico-sportive e non deve essere utilizzata per scopi che richiedono la misurazione precisa di direzione, distanza, posizione o topografia, competenze, attitudini ed attrezzature specifiche perché non è stata concepita per tali scopi e/o comunque per sostituire le carte ufficiali autorizzate.

The Val di Fassa Tourist Board does not in any way guarantee the accuracy or completeness of the data and/or signs on this map and does not grant any warranty, implicit or explicit, including warranties related to suitability for specific uses or purposes. The colours used to distinguish the routes are not indicative of their degree of difficulty and/or their practicability by all types of users. It is the responsibility of the latter to use this map correctly, i.e. exclusively as a general reference and mere aid for the independent carrying out of tourist sporting activities. It must not be used for purposes that require the precise measurement of direction, distance, position or topography, specific skills, aptitudes and equipment because it was not conceived for such purposes and/or in any case to replace authorised official maps.

Das Tourismusverband Fassatal übernimmt keine Garantie für die Richtigkeit oder Vollständigkeit der Daten und/oder Zeichen auf dieser Karte und gewährt keine Garantie, weder implizit noch explizit, einschließlich Garantien bezüglich der Eignung für bestimmte Zwecke oder Verwendungszwecke. Die zur Kennzeichnung der Routen verwendeten Farben geben keinen Hinweis auf deren Schwierigkeitsgrad und/oder Begehrbarkeit für jede Art von Nutzern. Es liegt in der Verantwortung der Nutzer, diese Karte korrekt zu verwenden, d. h. ausschließlich als allgemeine Referenz und als reine Hilfe für die selbstständige Durchführung touristischer und sportlicher Aktivitäten und darf nicht für Zwecke verwendet werden, die eine genaue Messung von Richtung, Entfernung, Position oder Topographie, Fähigkeiten, Kompetenz und spezifische Ausrüstung erfordern, da sie nicht für solche Zwecke und/oder jedenfalls nicht als Ersatz für offizielle, autorisierte Karten konzipiert wurde.

“Noscia identità la vif chiò”





INFO



METEO
WEATHER
WETTER



WEBCAM
WEBCAMS



PISTE E IMPIANTI
SLOPES AND LIFTS
PISTEN UND LIFTE



HOTEL E ALLOGGI
HOTELS AND
LODGINGS
UNTERKUNFTE



DOLOMITES

APT VAL DI FASSA

Strèda Roma, 36 - 38032 Canazei (TN)

Tel. +39 0462 609500

info@fassa.com | fassa.com



ARCHIVIO IMMAGINI VAL DI FASSA, ARCHIVIO IMMAGINI MUSEO LADIN DE FASSA, N. ANGELI, R. BRUNEL, W. CAINELLI, A. CAMPANILE, G. CAVALLI, F. MODICA, P. RAMIREZ, M. RIZZI